

**ARTICLES FOR PUBLIC
COMPANIES
LIMITED BY SHARES**

النظام الأساسي للشركات العامة
المحدودة بالأسهم

Sagasee Investment Company PLC

شركة ساجاس للاستثمار بي إل سي

INDEX TO THE ARTICLES	فهرس النظام الأساسي
PART 1	الجزء الأول
INTERPRETATION AND LIMITATION OF LIABILITY	التفسير وحدود المسؤولية
1. Defined terms	1. المصطلحات المعروفة
2. Liability of members	2. مسؤولية الأعضاء
PART 2	الجزء الثاني
DIRECTORS	المديرين
DIRECTORS' POWERS AND RESPONSIBILITIES	صلاحيات المديرين ومسؤولياتهم
3. Directors' general authority	3. السلطة العامة للمديرين
4. Members' reserve power	4. الصلاحيات المحتفظ بها للأعضاء
5. Directors may delegate	5. جواز التفويض من المديرين
6. Committees	6. اللجان
DECISION-MAKING BY DIRECTORS	اتخاذ المديرين للقرار
7. Directors to take decisions collectively	7. اتخاذ المديرين للقرارات مجتمعين
8. Calling a directors' meeting	8. الدعوة لاجتماع المديرين
9. Participation in directors' meetings	9. المشاركة في اجتماعات المديرين
10. Quorum for directors' meetings	10. النصاب القانوني لاجتماعات المديرين
11. Meetings where total number of directors less than quorum	11. الاجتماعات التي يقل فيها إجمالي عدد المديرين عن النصاب القانوني
12. Chairing directors' meetings	12. ترأس اجتماعات المديرين

- | | | |
|-----|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 13. | Voting at directors' meetings: general rules | 13. التصويت في اجتماعات المديرين : قواعد عامة |
| 14. | Chairman's casting vote at directors' meetings | 14. الصوت المرجح للرئيس في اجتماعات المديرين |
| 15. | Alternates voting at directors' meetings | 15. تصويت المديرين البديلين في اجتماعات المديرين |
| 16. | Conflicts of interest | 16. تعارض المصالح |
| 17. | Proposing directors' written resolutions | 17. اقتراح القرارات الخطية للمديرين |
| 18. | Adoption of directors' written resolutions | 18. تبني القرارات الخطية للمديرين |
| 19. | Directors' discretion to make further rules | 19. سلطة المديرين التقديرية في إصدار المزيد من القواعد |

APPOINTMENT OF DIRECTORS

تعيين المديرين

- | | | |
|-----|---------------------------------------|------------------------------------|
| 20. | Methods of appointing directors | 20. طرق تعيين المديرين |
| 21. | Retirement of directors by rotation | 21. تقاعد المديرين عن طريق التناوب |
| 22. | Termination of director's appointment | 22. إنهاء تعيين المديرين |
| 23. | Directors' remuneration | 23. مكافأة المديرين |
| 24. | Directors' expenses | 24. مصاريف المديرين |

ALTERNATE DIRECTORS

المديرون البديلون

- | | | |
|-----|----------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 25. | Appointment and removal of alternates | 25. تعيين المديرين البديلين وإزالتهم |
| 26. | Rights and responsibilities of alternate directors | 26. حقوق المديرين البديلين وواجباتهم |
| 27. | Termination of alternate directorship | 27. إزالة المديرين البديلين من منصبتهم |

PART 3

الجزء الثالث

DECISION-MAKING BY MEMBERS

اتخاذ القرار من جانب الأعضاء

ORGANISATION OF GENERAL MEETINGS

تنظيم اجتماعات الجمعية العمومية

- | | | |
|-----|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 28. | Members can call general meeting if not enough directors | 28. إمكانية قيام الأعضاء بالدعوة للاجتماعات العمومية في حال عدم كفاية المديرين |
| 29. | Attendance and speaking at general meetings | 29. الحضور والتحدث في اجتماعات الجمعية العمومية |
| 30. | Quorum for general meetings | 30. النصاب القانوني للاجتماعات العمومية |
| 31. | Chairing general meetings | 31. ترأس اجتماعات الجمعية العمومية |
| 32. | Attendance and speaking by directors and | 32. الحضور والتحدث من جانب المديرين وغير |

non-members	الأعضاء
33. Adjournment	33. إرجاء الاجتماعات
34. Voting: general	34. التصويت: عام
35. Errors and disputes	35. الأخطاء والنزاعات
36. Demanding a poll	36. طلب الاقتراع
37. Procedure on a poll	37. الإجراء المتبع بشأن الاقتراع
38. Content of proxy notices	38. محتوى إخطارات الوكيل
39. Delivery of proxy notices	39. تسليم إخطارات الوكيل
VOTING AT GENERAL MEETINGS	التصويت في اجتماعات الجمعية العمومية
40. Amendments to resolutions	40. التعديلات على القرارات
RESTRICTIONS ON MEMBERS' RIGHTS	القيود على حقوق الأعضاء
41. No voting of shares on which money owed to company	41. عدم تصويت الأسهم المستحق عليها مبالغ إلى الشركة
APPLICATION OF RULES TO CLASS MEETINGS	تطبيق القواعد على اجتماعات فئة الأسهم
42. Class meetings	42. اجتماعات فئة الأسهم
PART 4	الجزء الرابع
SHARES AND DISTRIBUTIONS	الأسهم والتوزيعات
ISSUE OF SHARES	إصدار الأسهم
43. Powers to issue different classes of share	43. الصلاحيات في إصدار فئات مختلفة من الأسهم
44. Payment of commissions on subscription for shares	44. دفع العمولات على الاكتتاب في الأسهم
INTERESTS IN SHARES	الفوائد في الأسهم
45. Company not bound by less than absolute interests	45. الشركة غير ملزمة بأقل من الفوائد المطلقة
SHARE CERTIFICATES	شهادات الأسهم
46. Certificates to be issued except in certain cases	46. وجوب إصدار الشهادات باستثناء حالات معينة
47. Contents and execution of share certificates	47. محتويات شهادات الأسهم وتحريرها

48.	Consolidated share certificates	48.شهادات الأسهم المجمعة
49.	Replacement share certificates	49.شهادات الأسهم البديلة
SHARES NOT HELD IN CERTIFICATED FORM		الأسهم غير المملوكة بصيغة صادر بها شهادة
50.	Uncertificated shares	50.الأسهم الصادرة دون شهادة
PARTLY PAID SHARES		الأسهم المدفوع قيمتها جزئياً
51.	Company's lien over partly paid shares	51.رهن الشركة على الأسهم المدفوع قيمتها جزئياً
52.	Enforcement of the company's lien	52.تنفيذ رهن الشركة
53.	Call notices	53.إخطارات دفع المبالغ المستحقة
54.	Liability to pay calls	54.المسؤولية عن دفع المبالغ المستحقة
55.	When call notice need not be issued	55.عندما لا يحتاج الأمر إصدار إخطار دفع المبالغ المستحقة
56.	Failure to comply with call notice: automatic consequences	56.عدم الالتزام بإخطار دفع المبالغ المستحقة: العواقب التلقائية
57.	Notice of intended forfeiture	57.الإخطار بالمصادرة المزمع تطبيقها
58.	Directors' power to forfeit shares	58.صلاحية المديرين في مصادرة الأسهم
59.	Effect of forfeiture	59.أثر المصادرة
60.	Procedure following forfeiture	60.الإجراء التالي للمصادرة
61.	Surrender of shares	61.التنازل عن الأسهم
TRANSFER AND TRANSMISSION OF SHARES		نقل ملكية الأسهم وانتقالها
62.	Transfers of certificated shares	62.عمليات نقل ملكية الأسهم الصادرة بموجب شهادة
63.	Transfer of uncertificated shares	63.نقل ملكية الأسهم الصادرة دون شهادة
64.	Transmission of shares	64.انتقال الأسهم
65.	Transmittees' rights	65.حقوق المنقول إليهم
66.	Exercise of transmittees' rights	66.ممارسة حقوق المنقول إليهم
67.	Transmittees bound by prior notices	67.الالتزام المنقول إليهم بالإخطارات المسبقة
CONSOLIDATION OF SHARES		تجميع الأسهم
68.	Procedure for disposing of fractions of shares	68.الإجراء المتخذ للتصرف في أجزاء الأسهم

DISTRIBUTIONS	التوزيعات
69. Procedure for declaring dividends	69. الإجراء المتبع لإعلان أرباح الحصص
70. Calculation of dividends	70. حساب أرباح الحصص
71. Payment of dividends and other distributions	71. دفع أرباح الحصص والتوزيعات الأخرى
72. Deductions from distributions in respect of sums owed to the company	72. الاستقطاعات من التوزيعات بخصوص المبالغ المستحقة إلى الشركة
73. No interest on distributions	73. عدم فرض فائدة على التوزيعات
74. Unclaimed distributions	74. التوزيعات غير المطالب بها
75. Non-cash distributions	75. التوزيعات غير النقدية
76. Waiver of distributions	76. التنازل عن التوزيعات
CAPITALISATION OF PROFITS	رسملة الأرباح
77. Authority to capitalise and appropriation of capitalised sums	77. السلطة لرسملة وتخصيص مبالغ الرسملة
PART 5	الجزء الخامس
MISCELLANEOUS PROVISIONS	أحكام متنوعة
COMMUNICATIONS	المراسلات
78. Means of communication to be used	78. وسائل الاتصال الواجب استخدامها
79. Failure to notify contact details	79. عدم الإخطار ببيانات الاتصال
ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS	الترتيبات الإدارية
80. Company seals	80. اختتام الشركة
81. Destruction of documents	81. التخلص من المستندات
82. No right to inspect accounts and other records	82. عدم الحق في الاطلاع على الحسابات والسجلات الأخرى
83. Provision for employees on cessation of business	83. مخصص الموظفين فور التوقف عن العمل
DIRECTORS' INDEMNITY AND INSURANCE	تعويض المديرين والتأمين عليهم
84. Indemnity	84. التعويض
85. Insurance	85. التأمين

PART 1

الجزء الأول

INTERPRETATION AND LIMITATION OF LIABILITY

التفسير وحدود المسؤولية

Defined terms

المصطلحات المعروفة

1. In the articles, unless the context requires otherwise—
1. في هذا النظام الأساسي، ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، يكون للمصطلحات المبينة المعاني التالية:
- “alternate” or “alternate director” has the meaning given in article 25,
- “البديل” أو “المدير البديل”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (25).
- “appointor” has the meaning given in article 25,
- “المدير الأصلي”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (25).
- “articles” means the company’s articles of association,
- “النظام الأساسي”: يقصد به النظام الأساسي للشركة.
- “bankruptcy” includes individual insolvency proceedings in any jurisdiction,
- “الإفلاس”: يتضمن دعاوى الإفلاس الفردية في أي اختصاص.
- “call” has the meaning given in article 53,
- “المبلغ المستحق على الأسهم”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (53).
- “call notice” has the meaning given in article 53,
- “إخطار دفع المبلغ المستحق على الأسهم”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (53).
- “certificate” means a paper certificate evidencing a person’s title to specified shares or other securities,
- “الشهادة”: يقصد بها الشهادة الورقية التي تثبت ملكية الشخص لأسهم محددة أو أوراق مالية أخرى.
- “certificated” in relation to a share, means that it is not an uncertificated share,
- “صادر بشهادة”: بالنسبة للسهم، يقصد به أنه ليس سهماً صادر دون شهادة.
- “chairman” has the meaning given in article 12,
- “الرئيس”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (12).
- “chairman of the meeting” has the meaning given in article 31,
- “رئيس الاجتماع”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (31).
- “Companies Regulations” means the Companies Regulations 2015,
- “نظام الشركات”: يقصد به نظام الشركات لعام 2015.
- “company’s lien” has the meaning given in article 51,
- “رهن الشركة”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (51).
- “director” means a director of the company, and includes any person occupying the position of director, by whatever name called,
- “المدير”: يقصد به مدير بالشركة، ويشمل أي شخص يشغل منصب المدير، وأياً كان الاسم الذي يُطلق عليه.
- “distribution recipient” has the meaning given in article 71,
- “مستلم التوزيع”: له المعنى المنصوص عليه في المادة (71).

"document" includes, unless otherwise specified, any document sent or supplied in electronic form,	"مستند": تشمل، ما لم يُنص على خلاف ذلك، أية وثيقة تُرسل أو تقدم بصيغة إلكترونية.
"electronic form" has the meaning given in section 1023 of the Companies Regulations,	"الصيغة الإلكترونية": لها المعنى المنصوص عليه في البند 1023 من نظام الشركات.
"fully paid" in relation to a share, means that the issue price to be paid to the company in respect of that share have been paid to the company,	"مدفوع قيمته كاملة": يقصد به، فيما يتعلق بالسهم، أن سعر الإصدار الواجب دفعه إلى الشركة بخصوص ذلك السهم قد دفع إلى الشركة.
"hard copy form" has the meaning given in section 1023 of the Companies Regulations,	"الصيغة الورقية": لها المعنى المنصوص عليه في البند 1023 من نظام الشركات.
"holder" in relation to shares means the person whose name is entered in the register of members as the holder of the shares,	"حامل الأسهم": يقصد به، فيما يتعلق بالأسهم، الشخص المقيد اسمه في سجل الأعضاء باعتباره حاملاً للأسهم.
"instrument" means a document in hard copy form,	"الوثيقة": يقصد بها الوثيقة المحررة بصيغة ورقية.
"lien enforcement notice" has the meaning given in article 52,	"إخطار تنفيذ الرهن": له المعنى المنصوص عليه في المادة (52).
"member" has the meaning given in section 117 of the Companies Regulations,	"العضو": له المعنى المنصوص عليه في البند 117 من نظام الشركات.
"ordinary resolution" has the meaning given in section 298 of the Companies Regulations,	"القرار العادي": له المعنى المنصوص عليه في البند 298 من نظام الشركات.
"paid" means paid or credited as paid,	"مدفوع": يقصد به مدفوع قيمته أو مقيد في الجانب الدائن على أنه مدفوع قيمته.
"participate", in relation to a directors' meeting, has the meaning given in article 9,	"يشترك": له المعنى، فيما يتعلق باجتماع المديرين، المنصوص عليه في المادة (9).
"partly paid" in relation to a share means that part of that share's issue price that has not been paid to the company,	"مدفوع قيمته جزئياً": يقصد به، فيما يتعلق بالسهم، ذلك الجزء من سعر إصدار ذلك السهم الذي لم يُدفع قيمته للشركة.
"proxy notice" has the meaning given in article 38,	"إخطار الوكيل": له المعنى المنصوص عليه في المادة (38).
"securities seal" has the meaning given in article 47,	"ختم الأوراق المالية": له المعنى المنصوص عليه في المادة (47).
"shares" means shares in the company,	"الأسهم": يقصد بها الأسهم في الشركة.
"special resolution" has the meaning given in section 299 of the Companies Regulations,	"القرار الخاص": له المعنى المنصوص عليه في البند 299 من نظام الشركات.
"subsidiary" has the meaning given in section 1015 of the Companies Regulations,	"شركة تابعة": له المعنى المنصوص عليه في البند 1015 من نظام الشركات.

“transmittee” means a person entitled to a share by reason of the death or bankruptcy of a shareholder or otherwise by operation of law,

“المنقول إليه”: يقصد به الشخص الذي يحق له السهم بسبب وفاة المساهم أو خلاف ذلك بسبب تطبيق القانون.

“uncertificated” in relation to a share means that, by virtue of legislation (other than section 715 of the Companies Regulations) permitting title to shares to be evidenced and transferred without a certificate, title to that share is evidenced and may be transferred without a certificate, and

“صادر دون شهادة”: فيما يتعلق بالسهم، يقصد به، بموجب القانون (بخلاف البند 715 من نظام الشركات)، السماح بإثبات ونقل ملكية السهم دون شهادة، وتثبت الملكية في ذلك السهم ويجوز نقلها دون شهادة.

“writing” means the representation or reproduction of words, symbols or other information in a visible form by any method or combination of methods, whether sent or supplied in electronic form or otherwise.

“خطي”: يقصد به التمثيل أو إعادة الإنتاج للكلمات أو الرموز أو المعلومات الأخرى بصيغة مرئية أو بآية طريقة أو مجموعة من الطرق، سواء أرسل أو قدم بصيغة إلكترونية أو خلاف ذلك.

Unless the context otherwise requires, other words or expressions contained in these articles bear the same meaning as in the Companies Regulations as in force on the date when these articles become binding on the company.

ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، تحمل الكلمات أو التعبيرات الأخرى المتضمنة في هذا النظام المعاني ذاتها الواردة في نظام الشركات والسارية في التاريخ الذي يصبح فيه هذا النظام نافذاً على الشركة.

Liability of members

مسؤولية الأعضاء

2. The liability of the members is limited to the amount, if any, unpaid on the shares held by them.

2. تكون مسؤولية الأعضاء محدودة وتقتصر على المبلغ، إن وجد، المدفوع على الأسهم التي يحملونها.

PART 2

الجزء الثاني

DIRECTORS

المديرون

DIRECTORS' POWERS AND RESPONSIBILITIES

صلاحيات المديرين ومسؤولياتهم

Directors' general authority

السلطة العامة للمديرين

3. Subject to the articles, the directors are responsible for the management of the company's business, for which purpose they may exercise all the powers of the company.

3. مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يكون المديرون مسؤولين عن إدارة نشاط الشركة، ويجوز لهم، تنفيذاً لذلك الغرض، ممارسة جميع صلاحيات الشركة.

Members' reserve power

الصلاحيات المحتفظ بها للأعضاء

4. (1) The members may, by special resolution, direct the directors to take, or refrain from taking, specified action.

4. (1) يجوز للأعضاء، بموجب قرار خاص، توجيه المديرين لاتخاذ إجراء محدد أو الامتناع عن اتخاذه.

- (2) No such special resolution invalidates anything which the directors have done before the passing of the resolution.

- (2) لن يعمل ذلك القرار الخاص على إلغاء أي شيء قد فعله المديرون قبل إصدار القرار.

Directors may delegate

جواز التفويض من المديرين

5. (1) Subject to the articles, the directors may delegate any of the powers which are conferred on them under the articles— (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يجوز للمديرين تفويض أي من الصلاحيات الممنوحة لهم بموجب النظام الأساسي إلى كل من:

- (a) to such person or committee, (a) إلى أولئك الأشخاص أو اللجان،
- (b) by such means (including by power of attorney), (b) وبذلك الطرق (بما في ذلك التوكيل)،
- (c) to such an extent, (c) وإلى ذلك الحد،
- (d) in relation to such matters or territories, and (d) فيما يتعلق بذلك الأمور أو المناطق، و
- (e) on such terms and conditions, (e) وبناءً على تلك الشروط والأحكام،

as they think fit. التي تقرأى لهم.

- (2) If the directors so specify, any such delegation may authorise further delegation of the directors' powers by any person to whom they are delegated. (2) إذا حدد المديرين ذلك، فيجوز لأي تفويض من هذا القبيل أن يجيز أي تفويض آخر لصلاحيات المديرين من قبل أي شخص قوضه المديرين.

- (3) The directors may revoke any delegation in whole or part, or alter its terms and conditions. (3) يجوز للمديرين سحب التفويض كلياً أو جزئياً، أو تغيير شروطه أو أحكامه.

Committees

اللجان

6. (1) Committees to which the directors delegate any of their powers must follow procedures which are based as far as they are applicable on those provisions of the articles which govern the taking of decisions by directors. (1) (1) للجان التي يفوضها المديرين بأي من صلاحياتهم، أن تتبع الإجراءات التي تكون مبنية، حيثما يكون قابلاً للتطبيق، على هذه الأحكام الواردة بالنظام الأساسي الذي يحكم اتخاذ المديرين للقرارات.

- (2) The directors may make rules of procedure for all or any committees, which prevail over rules derived from the articles if they are not consistent with them. (2) (2) يجوز للمديرين أن يصدروا لجميع اللجان أو أي منها قواعد الإجراءات التي يكون لها الأسبقية على القواعد المشتقة من النظام الأساسي إذا لم تكن تتوافق معها.

DECISION-MAKING BY DIRECTORS

اتخاذ المديرين للقرار

Directors to take decisions collectively

اتخاذ المديرين للقرارات مجتمعين

7. Decisions of the directors may be taken— 7. يجوز اتخاذ قرارات المديرين —

- (a) at a directors' meeting, or (a) في اجتماع المديرين، أو
- (b) in the form of a directors' written resolution. (b) في صيغة قرار خطي صادر عن المديرين.

Calling a directors' meeting

الدعوة لاجتماع المديرين

8. (1) Any director may call a directors' meeting. (1) يجوز لأي مدير أن يدعو لاجتماع المديرين.
- (2) The company secretary must call a directors' meeting if a director so requests. (2) يتعين على سكرتير الشركة أن يدعو لعقد اجتماع المديرين إذا طلب أحد المديرين ذلك.
- (3) A directors' meeting is called by giving notice of the meeting to the directors. (3) تتم الدعوة لاجتماع المديرين بإرسال إخطار الاجتماع إلى المديرين.
- (4) Notice of any directors' meeting must indicate— (4) ينبغي أن يبين الإخطار بأي اجتماع للمديرين:
- (a) its proposed date and time, (a) التاريخ والموعد المقترح للاجتماع،
 - (b) where it is to take place, and (b) مقر عقد الاجتماع، و
 - (c) if it is anticipated that directors participating in the meeting will not be in the same place, how it is proposed that they should communicate with each other during the meeting. (c) إذا كان من المتوقع ألا يكون المديرون المشاركون في الاجتماع موجودين في المكان نفسه، كيف يقترح أن يتواصلوا مع بعضهم بعضاً أثناء الاجتماع.
- (5) Notice of a directors' meeting must be given to each director, but need not be in writing. (5) ينبغي أن يقدم إخطار اجتماع المديرين إلى كل مدير، ولكن لا تدعو الحاجة إلى أن يكون الإخطار خطياً.
- (6) Notice of a directors' meeting need not be given to directors who waive their entitlement to notice of that meeting, by giving notice to that effect to the company not more than 7 days after the date on which the meeting is held. Where such notice is given after the meeting has been held, that does not affect the validity of the meeting, or of any business conducted at it. (6) لا يحتاج إخطار اجتماع المديرين أن يُقدم إلى المديرين الذين يتنازلون عن حقهم في الإخطار لذلك الاجتماع، عن طريق إرسال إخطار بذلك إلى الشركة بعد تاريخ عقد الاجتماع بمدة لا تزيد عن 7 أيام. وفي حال إذا قُدم ذلك الإخطار بعد عقد الاجتماع، فلن يؤثر هذا على سريان الاجتماع أو على المسائل المتداولة فيه.

Participation in directors' meetings

المشاركة في اجتماعات المديرين

9. (1) Subject to the articles, directors participate in a directors' meeting, or part of a directors' meeting, when— (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يشارك المديرون في اجتماعات المديرين، أو جزء من اجتماع المديرين، في الحالات التالية:
- (a) the meeting has been called and takes place in accordance with the articles, and (a) عندما تتم الدعوة للاجتماع وينعقد بموجب النظام الأساسي، و
 - (b) they can each communicate to the others any information or opinions they have on any particular item of the business of the meeting. (b) يمكن للمديرين التواصل مع بعضهم بعضاً في أية معلومات أو آراء لديهم حول بند ما من أعمال الاجتماع.
- (2) In determining whether directors are (2) تُحدد مشاركة المديرين من عدمها في اجتماعات

participating in a directors' meeting, it is irrelevant where any director is or how they communicate with each other.

المديرين بغض النظر عن مكان وجود أي مدير أو كيفية تواصله مع المديرين الآخرين.

(3) If all the directors participating in a meeting are not in the same place, they may decide that the meeting is to be treated as taking place wherever any of them is.

(3) إذا لم يكن المديرين المشاركون في أي اجتماع موجودين في المكان نفسه، فيجوز لهم أن يقرروا أن الاجتماع ينبغي أن يعامل على أنه قد عقد أينما كان مكان وجود أي منهم.

Quorum for directors' meetings

النصاب القانوني لاجتماعات المديرين

10. (1) At a directors' meeting, unless a quorum is participating, no proposal is to be voted on, except a proposal to call another meeting.

10. (1) في اجتماع المديرين، ما لم يكن النصاب القانوني للمديرين مشاركا، لن يُجرى التصويت على مقترح باستثناء مقترح الدعوة لاجتماع آخر.

(2) The quorum for directors' meetings may be fixed from time to time by a decision of the directors, but it must never be less than two, and unless otherwise fixed it is two.

(2) يجوز أن يُحدد النصاب القانوني لاجتماعات المديرين من وقت لآخر عن طريق قرار المديرين، ولكن لن يقل النصاب بأي حال من الأحوال عن اثنين، وما لم يُنص على خلاف، يكون النصاب القانوني مديريين.

Meetings where total number of directors less than quorum

الاجتماعات التي يقل فيها إجمالي عدد المديرين عن النصاب القانوني

11. (1) This article applies where the total number of directors for the time being is less than the quorum for directors' meetings.

11. (1) تسري هذه المادة في حال إذا كان إجمالي عدد المديرين في الوقت الراهن أقل من النصاب القانوني لاجتماعات المديرين.

(2) If there is only one director, that director may appoint sufficient directors to make up a quorum or call a general meeting to do so.

(2) في حال إذا كان يوجد مدير واحد فقط، فيجوز لذلك المدير أن يعين عددا كافيا من المديرين ليشكل نصابا قانونيا أو يدعو لاجتماع الجمعية العمومية لتنفيذ ذلك.

(3) If there is more than one director—

(3) في حال إذا كان يوجد أكثر من مدير واحد —

(a) a directors' meeting may take place, if it is called in accordance with the articles and at least two directors participate in it, with a view to appointing sufficient directors to make up a quorum or calling a general meeting to do so, and

(a) يجوز أن يُعقد اجتماع المديرين إذا تمت الدعوة له بموجب النظام الأساسي وشارك فيه مديران على الأقل، بغية تعيين عدد كاف من المديرين لتشكيل نصاب قانوني أو الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية لتنفيذ ذلك.

(b) if a directors' meeting is called but only one director attends at the appointed date and time to participate in it, that director may appoint sufficient directors to make up a quorum or call a general meeting to do so.

(b) إذا دُعي لاجتماع المديرين ولم يحضره سوى مدير واحد في التاريخ والموعود المحدد للمشاركة فيه، فيجوز لذلك المدير أن يعين عددا كافيا من المديرين لتشكيل نصاب قانوني أو أن يدعو لاجتماع الجمعية العمومية لتنفيذ ذلك.

Chairing directors' meetings

ترأس اجتماعات المديرين

12. (1) The directors may appoint a director to chair their meetings. (1) يجوز للمديرين تعيين مدير ليرأس اجتماعاتهم.
- (2) The person so appointed for the time being is known as the chairman. (2) يُعرف الشخص الذي يُعين على هذا النحو في الوقت الراهن بكلمة "الرئيس".
- (3) The directors may appoint other directors as deputy or assistant chairmen to chair directors' meetings in the chairman's absence. (3) يجوز للمديرين تعيين مديرين آخرين نائباً أو مساعداً للرئيس ليرأس اجتماعات المديرين في حال غياب الرئيس.
- (4) The directors may terminate the appointment of the chairman, deputy or assistant chairman at any time. (4) يجوز للمديرين إنهاء تعيين الرئيس أو نائب الرئيس أو مساعد الرئيس في أي وقت.
- (5) If neither the chairman nor any director appointed generally to chair directors' meetings in the chairman's absence is participating in a meeting within ten minutes of the time at which it was to start, the participating directors must appoint one of themselves to chair it. (5) إذا لم يشارك الرئيس، أو أي مدير عُيّن عموماً ليرأس اجتماعات المديرين في غياب الرئيس، في اجتماع ما خلال عشر دقائق من الوقت المحدد لبدء الاجتماع، يعين المديرون واحداً من بينهم ليرأس الاجتماع.

Voting at directors' meetings: general rules

التصويت في اجتماعات المديرين : قواعد عامة

13. (1) Subject to the articles, a decision is taken at a directors' meeting by a majority of the votes of the participating directors. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يُتخذ القرار في اجتماع المديرين من أغلبية أصوات المديرين المشاركين.
- (2) Subject to the articles, each director participating in a directors' meeting has one vote. (2) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يكون لكل مدير مشارك في اجتماع المديرين صوت واحد.
- (3) Subject to the articles, if a director has an interest in an actual or proposed transaction or arrangement with the company— (3) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، إذا كان لمدير مصلحة في صفقة فعلية أو مقترحة أو ترتيب فعلي أو مقترح مع الشركة —
- (a) that director and that director's alternate may not vote on any proposal relating to it, but (a) لا يجوز لذلك المدير أو المدير البديل له التصويت على أي مقترح بخصوص ذلك، ولكن
- (b) this does not preclude the alternate from voting in relation to that transaction or arrangement on behalf of another appointor who does not have such an interest. (b) هذا لن يمنع المدير البديل من التصويت على تلك الصفقة أو الترتيب نيابة عن المدير الأصلي الآخر الذي ليس له هذه المصلحة.

Chairman's casting vote at directors' meetings

الصوت المرجح للرئيس في اجتماعات المديرين

14. (1) If the numbers of votes for and against a proposal are equal, the chairman or other director chairing the meeting has a casting vote.
- (2) But this does not apply if, in accordance with the articles, the chairman or other director is not to be counted as participating in the decision-making process for quorum or voting purposes.
14. (1) إذا تساوى عدد أصوات المديرين المؤيدين لمقترح ما والمعارضين له، يكون للرئيس أو المدير الآخر القائم مقام الرئيس صوت مرجح.
- (2) مع ذلك، فهذا لا يسري، بموجب النظام الأساسي، إذا لم يُحتسب الرئيس أو المدير الآخر مشاركاً في عملية اتخاذ القرار لأغراض النصاب القانوني أو عملية التصويت.

Alternates voting at directors' meetings

تصويت المديرين البديلين في اجتماعات المديرين

15. A director who is also an alternate director has an additional vote on behalf of each appointor who is—
- (a) not participating in a directors' meeting, and
- (b) would have been entitled to vote if they were participating in it.
15. يكون للمدير الذي يزدي دوره مديراً بديلاً صوت إضافية نيابة عن كل مدير أصلي —
- (a) لم يشارك في اجتماع المديرين، و
- (b) لم يكن ليحق له التصويت إذا كان مشاركاً فيه.

Conflicts of interest

تعارض المصالح

16. (1) If a directors' meeting, or part of a directors' meeting, is concerned with an actual or proposed transaction or arrangement with the company in which a director is interested, that director is not to be counted as participating in that meeting, or part of a meeting, for quorum or voting purposes.
- (2) But if paragraph (3) applies, a director who is interested in an actual or proposed transaction or arrangement with the company is to be counted as participating in a decision at a directors' meeting, or part of a directors' meeting, relating to it for quorum and voting purposes.
16. (1) إذا كان اجتماع المديرين، أو جزء من اجتماع المديرين، معنياً بصفقة فعلية أو مقترحة، أو ترتيب فعلي أو مقترح، مع الشركة وللمدير فيه مصلحة، فإن يُحتسب ذلك المدير مشاركاً في ذلك الاجتماع أو الجزء من الاجتماع، لأغراض النصاب القانوني أو التصويت.
- (2) رغم ذلك، إذا كانت تسري الفقرة (3)، فيُحتسب المدير الذي له مصلحة في صفقة أو ترتيب فعلي أو مقترح مع الشركة على أنه مشارك في القرار في اجتماع المديرين أو ذلك الجزء من اجتماع المديرين لأغراض النصاب القانوني والتصويت.

- (3) This paragraph applies when—
- (3) تسري هذه الفقرة في الحالات التالية:

- (a) the company by ordinary resolution disapplies the provision of the articles which would otherwise prevent a director from being counted as participating in, or voting at, a directors' meeting,
- (b) the director's interest cannot reasonably be regarded as likely
- (a) عندما توقف الشركة، بموجب قرار عادي، تطبيق أحكام هذا النظام بحيث تمنع المدير خلاف ذلك من أن يُحتسب مشاركاً في اجتماع المديرين أو مصوتاً فيه،
- (b) عندما لا يمكن اعتبار مصلحة المدير أنها يحتمل أن تتسبب في تعارض مصالح، أو

to give rise to a conflict of interest, or

- (c) the director's conflict of interest arises from a permitted cause. عندما ينشأ تعارض المصالح عن سبب مصرح به.

(4) For the purposes of this article, the following are permitted causes— (4) لأغراض هذه المادة، يعد ما يلي أسباباً مصرح بها:

- (a) a guarantee given, or to be given, by or to a director in respect of an obligation incurred by or on behalf of the company or any of its subsidiaries, الضمان الذي يقدم من أو إلى المدير أو يتوجب أن يقدم من أو إلى المدير بخصوص التزام تتحمله الشركة أو يتم تحمله نيابة عن الشركة أو أي من الشركات التابعة لها،

- (b) subscription, or an agreement to subscribe, for shares or other securities of the company or any of its subsidiaries, or to underwrite, sub-underwrite, or guarantee subscription for any such shares or securities, and الاكتتاب أو الاتفاق على الاكتتاب في الأسهم أو الأوراق المالية الأخرى الخاصة بالشركة أو أي من الشركات التابعة لها أو التعهد بالتغطية أو التعهد من الباطن بالتغطية أو ضمان الاكتتاب في أية أسهم أو أوراق مالية من هذا القبيل، و

- (c) arrangements pursuant to which benefits are made available to employees and directors or former employees and directors of the company or any of its subsidiaries which do not provide special benefits for directors or former directors. الترتيبات التي تتاح طبقاً لها المنافع والمكافآت للموظفين والمديرين أو الموظفين والمديرين السابقين بالشركة أو أي من الشركات التابعة لها التي لا تقدم مكافآت ومنافع خاصة للمديرين أو المديرين السابقين.

(5) Subject to paragraph (6), if a question arises at a meeting of directors or of a committee of directors as to the right of a director to participate in the meeting (or part of the meeting) for voting or quorum purposes, the question may, before the conclusion of the meeting, be referred to the chairman whose ruling in relation to any director other than the chairman is to be final and conclusive. (5) مع مراعاة عدم الإخلال بالفقرة (6)، إذا طرح سؤال في اجتماع المديرين أو لجنة المديرين بشأن حق المدير في المشاركة في الاجتماع (أو جزء من الاجتماع) لأغراض التصويت أو احتساب النصاب القانوني، فيجوز أن يحال السؤال، قبل اختتام الاجتماع، إلى الرئيس الذي يكون حكمه بشأن أي مدير خلاف الرئيس نهائياً وقاطعاً.

(6) If any question as to the right to participate in the meeting (or part of the meeting) should arise in respect of the chairman, the question is to be decided by a decision of the directors at that meeting, for which purpose the chairman is not to be counted as participating in the meeting (or that part of the meeting) for voting or quorum purposes. (6) إذا طرح أي سؤال بشأن الحق في المشاركة في الاجتماع (أو جزء منه) بخصوص الرئيس، فيتعين أن يُبت في السؤال بموجب قرار من المديرين في ذلك الاجتماع، بحيث لا يُحتسب الرئيس لذلك الغرض مشاركاً في الاجتماع (أو ذلك الجزء من الاجتماع) لأغراض التصويت أو النصاب القانوني.

Proposing directors' written resolutions

اقترح القرارات الخطية للمديرين

17. (1) Any director may propose a directors' written resolution. 17. (1) يجوز لأي مدير أن يقترح قراراً خطياً للمديرين.
- (2) The company secretary must propose (2) يتعين على سكرتير الشركة أن يقترح قراراً خطياً

a directors' written resolution if a director so requests.

للمديرين إذا طلب المديرون ذلك.

(3) A directors' written resolution is proposed by giving notice of the proposed resolution to the directors.

(3) يتم اقتراح القرار الخطي للمديرين عن طريق إرسال إخطار بالقرار المقترح إلى المديرين.

(4) Notice of a proposed directors' written resolution must indicate—

(4) ينبغي أن يبين إخطار القرار الخطي:

(a) the proposed resolution, and

(a) القرار المقترح، و

(b) the time by which it is proposed that the directors should adopt it.

(b) الوقت الذي يُقترح على المديرين اتخاذه فيه.

(5) Notice of a proposed directors' written resolution must be given in writing to each director.

(5) يجب أن يقدم خطيًا إلى كل مدير الإخطار بقرار المديرين الخطي المقترح.

(6) Any decision which a person giving notice of a proposed directors' written resolution takes regarding the process of adopting that resolution must be taken reasonably in good faith.

(6) أي قرار يتخذه شخص يرسل إخطارًا بقرار المديرين الخطي المقترح بخصوص عملية إصدار ذلك القرار ينبغي أن يتخذ بحسن نية على نحو معقول.

Adoption of directors' written resolutions

إصدار القرارات الخطية للمديرين

18. (1) A proposed directors' written resolution is adopted when all the directors who would have been entitled to vote on the resolution at a directors' meeting have signed one or more copies of it, provided that those directors would have formed a quorum at such a meeting.

18. (1) يُصدر قرار المديرين الخطي المقترح عندما يوقع المديرون المستحقون للتصويت على القرار في اجتماع المديرين على نسخة واحدة أو أكثر منه، بشرط أن يكون هؤلاء المديرون قد شكلوا نصابًا قانونيًا في ذلك الاجتماع.

(2) It is immaterial whether any director signs the resolution before or after the time by which the notice proposed that it should be adopted.

(2) لا يهم إذا كان المدير يوقع على القرار قبل وقت إصدار الإخطار المقترح أو بعده.

(3) Once a directors' written resolution has been adopted, it must be treated as if it had been a decision taken at a directors' meeting in accordance with the articles.

(3) بمجرد إصدار القرار الخطي للمديرين، ينبغي أن يُعامل على أنه قرار اتخذ في اجتماع المديرين بموجب هذا النظام الأساسي.

(4) The company secretary must ensure that the company keeps a record, in writing, of all directors' written resolutions for at least ten years from the date of their adoption.

(4) يتعين على السكرتير أن يأكد أن تحتفظ الشركة بسجل خطي لجميع القرارات الخطية للمديرين لمدة عشر سنوات على الأقل من تاريخ إصدارها.

Directors' discretion to make further rules

سلطة المديرين التقديرية في إصدار المزيد من القواعد

19. Subject to the articles, the directors may make any rule which they think fit about how they take decisions, and about how such rules are to be recorded or communicated to directors.
19. مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يجوز للمديرين أن يصدروا أية قاعدة تتراءى لهم بشأن كيفية اتخاذهم للقرارات، وبشأن كيفية تسجيل تلك القواعد أو نقلها إلى المديرين.

APPOINTMENT OF DIRECTORS

تعيين المديرين

Methods of appointing directors

طرق تعيين المديرين

20. Any person who is willing to act as a director, and is permitted by law to do so, may be appointed to be a director—
20. يجوز لأي شخص يرغب في التصرف بصفته مديراً ومصرح له بذلك بموجب القانون أن يُعين مديراً بموجب ما يلي:

- (a) by ordinary resolution, or (a) بموجب قرار عادي، أو
- (b) by a decision of the directors. (b) بموجب قرار من المديرين.

Retirement of directors by rotation

تقاعد المديرين عن طريق التناوب

21. (1) At the first annual general meeting all the directors must retire from office.
21. (1) في اجتماع الجمعية العمومية السنوي الأول، يتعين على جميع المديرين التقاعد من منصبتهم.
- (2) At every subsequent annual general meeting any directors—
- (2) في أي اجتماع سنوي للجمعية العمومية لاحقاً، فإن أي مديرين —

- (a) who have been appointed by the directors since the last annual general meeting, or (a) عينهم المديرين منذ آخر اجتماع جمعية عمومية سنوي، أو
- (b) who were not appointed or reappointed at one of the preceding two annual general meetings, (b) لم يُعينوا أو أعيد تعيينهم في واحد من الاجتماعات العموميين السنويين السابقين،

must retire from office and may offer themselves for reappointment by the members.

يتعين عليهم التقاعد من منصبتهم ويجوز لهم أن يعرضوا أنفسهم لإعادة تعيينهم من الأعضاء.

Termination of director's appointment

إنهاء تعيين المديرين

22. A person ceases to be a director as soon as—
22. يفقد الشخص صفة المدير بمجرد أن يحدث أي مما يلي:

- (a) that person ceases to be a director by virtue of any provision of the Companies Regulations or is prohibited from being a director by law, (a) أن يتوقف ذلك الشخص عن أداء دوره بصفته مديراً بموجب أي حكم من نظام الشركات أو يُحظر عليه أن يكون مديراً بموجب القانون،
- (b) that person becomes bankrupt, (b) أن يشهر الشخص إفلاسه،

- (c) a composition is made with that person's creditors generally in satisfaction of that person's debts, أن يُجرى الصلح الوافي من الإفلاس مع دائني ذلك الشخص عموماً للوفاء بديونه،
- (d) a registered medical practitioner who is treating that person gives a written opinion to the company stating that that person has become physically or mentally incapable of acting as a director and may remain so for more than three months, أن يصدر ممارس طبي مسجل يعالج ذلك الشخص رأياً خطياً إلى الشركة يفيد بأن ذلك الشخص قد أصبح غير قادر من الناحية الجسدية أو العقلية على التصرف بصفته مديراً ومن الممكن أن يظل هكذا لمدة تزيد عن ثلاثة أشهر،
- (e) by reason of that person's mental health, a court makes an order which wholly or partly prevents that person from personally exercising any powers or rights which that person would otherwise have, أن تصدر محكمة، بسبب الصحة النفسية لذلك الشخص، قراراً يمنعه كلياً أو جزئياً من ممارسة أية صلاحيات أو حقوق يمكن أن يستحقها ذلك الشخص خلاف ذلك،
- (f) notification is received by the company from the director that the director is resigning from office as director, and such resignation has taken effect in accordance with its terms, أن تتلقى الشركة من المدير أن إخطار استقالته من منصبه وتسمري تلك الاستقالة بموجب شروطها.

Directors' remuneration

مكافأة المديرين

23. (1) Directors may undertake any services for the company that the directors decide. 23. (1) يجوز للمديرين أن يتولوا تقديم أية خدمات يقرر المديرين تقديمها لصالح الشركة.
- (2) Directors are entitled to such remuneration as the directors determine— (2) يحق للمديرين تلك المكافأة التي يحددها المديرين نظير ما يلي:
- (a) for their services to the company as directors, and (a) نظير خدماتهم المقدمة إلى الشركة بصفقتهم مديرين، و
- (b) for any other service which they undertake for the company. (b) نظير أية خدمة أخرى يتعهدون بتقديمها إلى الشركة.
- (3) Subject to the articles, a director's (3) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، فإن مكافأة

remuneration may—

المدير يجوز أن —

- (a) take any form, and (a) تتخذ أي شكل، و
- (b) include any arrangements in connection with the payment of a pension, allowance or gratuity, or any death, sickness or disability benefits, to or in respect of that director. (b) تشمل على أية ترتيبات تتعلق بدفع معاش أو بدل أو هبة أو أية منافع وفاة أو مرض أو عجز إلى ذلك المدير أو بخصوصه.
- (4) Unless the directors decide otherwise, directors' remuneration accrues from day to day. (4) ما لم يقرر المديرين خلاف ذلك ، تُستحق مكافأة المديرين من يوم إلى آخر.
- (5) Unless the directors decide otherwise, directors are not accountable to the company for any remuneration which they receive as directors or other officers or employees of the company's subsidiaries or of any other body corporate in which the company is interested. (5) ما لم يقرر المديرين خلاف ذلك، لن يكون المديرين مسؤولين أمام الشركة عن أية مكافأة تقاضوها بصفتهم مديريين أو مسؤولين آخرين أو موظفين آخرين بالشركات التابعة لها أو بأية جهة مؤسسية أخرى للشركة مصلحة فيها.

Directors' expenses

مصاريف المديرين

24. The company may pay any reasonable expenses which the directors properly incur in connection with their attendance at— 24. يجوز للشركة أن تدفع أية مصاريف معقولة يتحملها المديرين على النحو اللائق فيما يتعلق بحضورهم في أي مما يلي:
- (a) meetings of directors or committees of directors. (a) اجتماعات المديرين أو لجان المديرين،
- (b) general meetings, or (b) اجتماعات الجمعية العمومية، أو
- (c) separate meetings of the holders of any class of shares or of debentures of the company, (c) الاجتماعات المنفصلة لحاملي أية فئة من أسهم الشركة أو سنداتها،

or otherwise in connection with the exercise of their powers and the discharge of their responsibilities in relation to the company. أو خلاف ذلك فيما يتعلق بممارسة صلاحياتهم والاضطلاع بمسؤولياتهم المتعلقة بالشركة.

ALTERNATE DIRECTORS

المديرين البديلون

Appointment and removal of alternates

تعيين المديرين البديلين وإقالتهم

25. (1) Any director (the "appointor") may appoint as an alternate any other director, or any other person approved by resolution of the directors, to— 25. (1) يجوز لأي مدير ("المدير الأصلي") أن يعين أي مدير آخر مديراً بديلاً له أو يعين أي شخص تتم الموافقة عليه بموجب قرار المديرين، لكي —
- (a) exercise that director's powers, and (a) يمارس صلاحية ذلك المدير، و

- (b) carry out that director's responsibilities, (b) ينفذ مسؤوليات ذلك المدير،
- in relation to the taking of decisions by the directors فيما يتعلق باتخاذ القرارات من المديرين في حال غياب
in the absence of the alternate's appointor. المدير الأصلي الذي عين المدير البديل.
- (2) Any appointment or removal of an alternate must be effected by notice in writing to the company signed by the appointor, or in any other manner approved by the directors. (2) يجب تنفيذ أي تعيين أو إقالة للمدير البديل عن طريق إخطار خطي إلى الشركة يوقع عليه المدير الأصلي، أو بآية طريقة أخرى يوافق المديرين عليها.
- (3) The notice must— (3) إن الإخطار يجب أن —
- (a) identify the proposed alternate, and (a) يحدد المدير البديل المقترح، و
- (b) in the case of a notice of appointment, contain a statement signed by the proposed alternate that the proposed alternate is willing to act as the alternate of the director giving the notice. (b) يحتوي، في حالة الإخطار بالتعيين، على إفادة يوقع عليها المدير البديل المقترح بأن المدير البديل المقترح يرغب في التصرف بصفته بديلاً للمدير الأصلي الذي أرسل الإخطار.

Rights and responsibilities of alternate directors

حقوق المديرين البديلين وواجباتهم

26. (1) An alternate director has the same rights, in relation to any directors' meeting or directors' written resolution, as the alternate's appointor. 26. (1) يكون للمدير البديل الحقوق ذاتها المرتبطة بأي اجتماع للمديرين أو بقرار خطي للمديرين، المتاحة للمدير الأصلي.
- (2) Except as the articles specify otherwise, alternate directors— (2) باستثناء ما ينص النظام الأساسي عليه خلاف ذلك، فإن المديرين البديلين —
- (a) are deemed for all purposes to be directors, (a) يُعتبروا لجميع الأغراض مديريين،
- (b) are liable for their own acts and omissions, (b) يتحملون المسؤولية عن أفعالهم وتقصيرهم،
- (c) are subject to the same restrictions as their appointors, and (c) يخضعون للقيود ذاتها التي يخضع لها المديرين الأصليين، و
- (d) are not deemed to be agents of or for their appointors. (d) لا يُعدون وكلاء عن المديرين الأصليين.
- (3) A person who is an alternate director but not a director— (3) يجوز للشخص الذي يُعين مديراً بديلاً لا مديراً —
- (a) may be counted as participating for the purposes of determining whether a quorum is participating (but (a) أن يحتسب مشاركاً لأغراض تحديد استيفاء النصاب القانوني في المشاركة (ولكن فقط في حال إذا كان المدير الأصلي الذي عين ذلك

only if that person's
appointor is not
participating), and

الشخص غير مشارك)، و

- (b) may sign a written resolution
(but only if it is not signed or
to be signed by that person's
appointor),

(b) أن يوقع على قرار خطي (لكن فقط في حال إذا
لم يوقع عليه المدير الأصلي أو ينبغي أن يوقع
عليه المدير الأصلي)،

No alternate may be counted as more than one
director for such purposes.

ولا يجوز أن يُحتسب أي مدير بديل على أنه أكثر من
مدير لتلك الأغراض.

(4) An alternate director is not entitled
to receive any remuneration from the company for
serving as an alternate director except such part of the
alternate's appointor's remuneration as the appointor
may direct by notice in writing made to the company.

(4) لا يحق للمدير البديل أن يحصل على أية مكافأة من
الشركة نظير عمله كمديرًا بديلاً باستثناء ذلك الجزء من
مكافأة المدير الأصلي الذي يحدد المدير الأصلي توجيهات
به بموجب إخطار خطي يقدمه إلى الشركة.

Termination of alternate directorship

إقالة المديرين البديلين من مناصبهم

27. An alternate director's appointment as an
alternate terminates—

27. ينتهي تعيين المدير البديل بصفته مديرًا بديلاً
في الحالات التالية:

- (a) when the alternate's appointor
revokes the appointment by
notice to the company in writing
specifying when it is to
terminate,

(a) عندما يسحب المدير الأصلي الذي عينه التعيين
بموجب إخطار يوجه خطياً إلى الشركة ويحدد
موعد إنهاء التعيين.

- (b) on the occurrence in relation to
the alternate of any event which,
if it occurred in relation to the
alternate's appointor, would
result in the termination of the
appointor's appointment as a
director,

(b) فور وقوع أي حدث يتعلق بالمدير البديل ينتج
عنه، في حال وقوعه فيما يتعلق بالمدير
الأصلي، إنهاء تعيين المدير الأصلي بصفته
مديرًا.

- (c) on the death of the alternate's
appointor, or

(c) فور وفاة المدير الأصلي، أو

- (d) when the alternate's appointor's
appointment as a director
terminates, except that an
alternate's appointment as an
alternate does not terminate
when the appointor retires by
rotation at a general meeting and
is then re-appointed as a director
at the same general meeting.

(d) عندما ينتهي تعيين المدير الأصلي بصفته
مديرًا باستثناء أن تعيين المدير البديل بصفته
مديرًا بديلاً لا ينتهي عندما يتقاعد المدير
الأصلي بالتناوب في اجتماع الجمعية العمومية
وبعد تعيينه بعدها مديرًا في اجتماع الجمعية
العمومية نفسه.

PART 3

الجزء الثالث

DECISION-MAKING BY MEMBERS

اتخاذ القرار من جانب الأعضاء

ORGANISATION OF GENERAL MEETINGS

تنظيم اجتماعات الجمعية العمومية

Members can call general meeting if not enough directors

يجوز للأعضاء الدعوة للاجتماعات العمومية في حال عدم كفاية المديرين

28. If—

28. في الحالات التالية:

(a) the company has fewer than two directors, and

(a) إذا كان عدد المديرين بالشركة أقل من مديرين، و

(b) the director (if any) is unable or unwilling to appoint sufficient directors to make up a quorum or to call a general meeting to do so,

(b) إذا كان المدير (إن وجد) غير قادر أو غير راغب في تعيين عدد كافٍ من المديرين ليشكل نصاباً قانونياً أو يدعو لاجتماع الجمعية العمومية لتنفيذ ذلك،

then two or more members may call a general meeting (or instruct the company secretary to do so) for the purpose of appointing one or more directors.

يجوز لعضوين أو أكثر الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية (أو إصدار تعليمات إلى سكرتير الشركة لتنفيذ ذلك) لغرض تعيين مدير واحد أو أكثر.

Attendance and speaking at general meetings

الحضور والتحدث في اجتماعات الجمعية العمومية

29. (1) A person is able to exercise the right to speak at a general meeting when that person is in a position to communicate to all those attending the meeting, during the meeting, any information or opinions which that person has on the business of the meeting.

29. (1) يكون أي شخص قادراً على ممارسة الحق في التحدث في اجتماع الجمعية العمومية عندما يكون ذلك الشخص في وضع يسمح له بأن ينقل إلى كل الحاضرين في الاجتماع، أثناء الاجتماع، أية معلومات أو آراء لدى ذلك الشخص حول أعمال الاجتماع.

(2) A person is able to exercise the right to vote at a general meeting when—

(2) يكون أي شخص قادراً على ممارسة حق التصويت في اجتماع الجمعية العمومية في الحالات التالية:

(a) that person is able to vote, during the meeting, on resolutions put to the vote at the meeting, and

(a) عندما يكون ذلك الشخص قادراً على التصويت، أثناء الاجتماع، على القرارات المطروحة للتصويت في الاجتماع، و

(b) that person's vote can be taken into account in determining whether or not such resolutions are passed at the same time as the votes of all the other persons attending the meeting.

(b) عندما يمكن احتساب تصويت ذلك الشخص في تحديد ما إذا كانت تلك القرارات يتم إصدارها في نفس وقت تصويت جميع الأشخاص الآخرين الذين يحضرون الاجتماع.

(3) The directors may make whatever arrangements they consider appropriate to enable those attending a general meeting to exercise their rights to speak or vote at it.

(3) يجوز للمديرين إجراء أية ترتيبات أياً كانت حسبما يترأى لهم لتمكين من يحضرون اجتماع الجمعية العمومية من ممارسة حقوقهم في التحدث في الاجتماع أو التصويت فيه.

(4) In determining attendance at a general meeting, it is immaterial whether any two or

(4) في تحديد الحضور في اجتماع الجمعية العمومية، لا يهم ولا يشترط أن يوجد أي عضوين أو أكثر يحضرون

more members attending it are in the same place as each other.

الاجتماع في نفس المكان مع بعضهم بعضاً.

(5) Two or more persons who are not in the same place as each other attend a general meeting if their circumstances are such that if they have (or were to have) rights to speak and vote at that meeting, they are (or would be) able to exercise them.

(5) يحضر شخصان أو أكثر ليسوا في نفس المكان مع بعضهم بعضاً اجتماع الجمعية العمومية إذا كان من الممكن أن يمارسوا حقوقهم المعتادة في التحدث والتصويت لو سمحت لهم ظروفهم بذلك.

Quorum for general meetings

النصاب القانوني للاجتماعات العمومية

30. No business other than the appointment of the chairman of the meeting is to be transacted at a general meeting if the persons attending it do not constitute a quorum.

30. يتعين عدم تداول أية أعمال في اجتماع الجمعية العمومية خلاف تعيين رئيس الاجتماع إذا كان الحاضرون في الاجتماع لا يشكلون نصاباً قانونياً.

Chairing general meetings

ترأس اجتماعات الجمعية العمومية

31. (1) If the directors have appointed a chairman, the chairman shall chair general meetings if present and willing to do so.

31. (1) إذا عين المديرون رئيساً، فيتعين على الرئيس أن يرأس اجتماعات الجمعية العمومية إذا كان حاضراً ورغب في ذلك.

(2) If the directors have not appointed a chairman, or if the chairman is unwilling to chair the meeting or is not present within ten minutes of the time at which a meeting was due to start—

(2) إذا لم يعين المديرون رئيساً أو إذا لم يرغب الرئيس في أن يرأس الاجتماع أو إذا لم يكن حاضراً خلال عشر دقائق من الموعد المقرر لبدء الاجتماع —

(a) the directors present, or

(a) يتعين على المديرين الحاضرين، أو

(b) if no directors are present, the meeting,

(b) إذا لم يكن هناك أي مديرين حاضرين، فيتبغي للاجتماع،

must appoint a director or member to chair the meeting, and the appointment of the chairman of the meeting must be the first business of the meeting.

تعيين مدير أو عضو ليرأس الاجتماع، وينبغي أن يكون تعيين رئيس الاجتماع أول أعمال الاجتماع.

(3) The person chairing a meeting in accordance with this article is referred to as "the chairman of the meeting".

(3) يشار إلى الشخص الذي يرأس الاجتماع بموجب هذه المادة باسم "رئيس الاجتماع".

Attendance and speaking by directors and non-members

الحضور والتحدث من جانب المديرين وغير الأعضاء

32. (1) Directors may attend and speak at general meetings, whether or not they are members.

32. (1) يجوز للمديرين حضور اجتماعات الجمعية العمومية والتحدث أمامها، سواء أكانوا أعضاء من عدمه.

(2) The chairman of the meeting may permit other persons who are not—

(2) يجوز لرئيس الاجتماع أن يسمح لأشخاص آخرين ممن —

(a) members of the company, or

(a) ليسوا أعضاء بالشركة، أو

(b) otherwise entitled to exercise the rights of members in relation to

(b) لا يحق لهم خلاف ذلك ممارسة حقوق الأعضاء فيما يتعلق باجتماعات الجمعية

general meetings, to attend and speak at a general meeting.

العمومية، وحضور اجتماعات الجمعية العمومية والتحدث أمامها.

Adjournment

إرجاء الاجتماعات

33. (1) If the persons attending a general meeting within half an hour of the time at which the meeting was due to start do not constitute a quorum, or if during a meeting a quorum ceases to be present, the chairman of the meeting must adjourn it.

33. (1) إذا كان الأشخاص الذين يحضرون اجتماع الجمعية العمومية خلال نصف ساعة من الموقع المقرر فيه بدء الاجتماع لا يشكلون نصيباً قانونياً، أو إذا لم يعد النصاب القانوني أثناء الاجتماع حاضراً، فيتعين على رئيس الاجتماع إرجاء الاجتماع.

(2) The chairman of the meeting may adjourn a general meeting at which a quorum is present if—

(2) يجوز لرئيس الاجتماع إرجاء اجتماع الجمعية العمومية الذي يحضر فيه النصاب القانوني في الحالات التالية:

(a) the meeting consents to an adjournment, or

(a) إذا وافقت الجمعية العمومية على الإرجاء، أو

(b) it appears to the chairman of the meeting that an adjournment is necessary to protect the safety of any person attending the meeting or ensure that the business of the meeting is conducted in an orderly manner.

(b) إذا بدا لرئيس الاجتماع أن الإرجاء ضروري لحماية سلامة أي شخص يحضر الاجتماع أو لضمان مناقشة ومداولة أعمال الاجتماع بطريقة منظمة.

(3) The chairman of the meeting must adjourn a general meeting if directed to do so by the meeting.

(3) يتعين على رئيس الاجتماع إرجاء اجتماع الجمعية العمومية إذا تلقى توجيهاً بذلك من الجمعية العمومية.

(4) When adjourning a general meeting, the chairman of the meeting must—

(4) عند إرجاء اجتماع الجمعية العمومية، يجب لرئيس الاجتماع ما يلي:

(a) either specify the time and place to which it is adjourned or state that it is to continue at a time and place to be fixed by the directors, and

(a) أن يحدد موعد ومكان لإرجاء الاجتماع إليه أو يحدد وجوب استمراره في موعد ومكانه يحدد المديرون، و

(b) have regard to any directions as to the time and place of any adjournment which have been given by the meeting.

(b) أن يراعي أية توجيهات تصدرها الجمعية العمومية بشأن موعد أي إرجاء ومكانه.

(5) If the continuation of an adjourned meeting is to take place more than 14 days after it was adjourned, the company must give at least 7 clear days' notice of it (that is, excluding the day of the adjourned meeting and the day on which the notice is given)—

(5) إذا كان من المقرر حدوث استمرار لاجتماع مؤجل بعد تاريخ إرجائه بمدة تزيد عن 14 يوماً، يتعين على الشركة أن تقدم إخطاراً بذلك مدته سبعة (7) أيام صافية على الأقل (أي باستثناء يوم الاجتماع المؤجل واليوم الذي يُقدم فيه الإخطار) —

(a) to the same persons to whom notice of the company's general

(a) إلى نفس الأشخاص الذين يكون مطلوباً تقديم

- meetings is required to be given, and
إخطار اجتماعات الجمعية العمومية للشركة إليهم، و
- (b) containing the same information which such notice is required to contain.
ب) يحتوي على المعلومات ذاتها التي يكون مطلوباً أن يحتوي عليها ذلك الإخطار.
- (6) No business may be transacted at an adjourned general meeting which could not properly have been transacted at the meeting if the adjournment had not taken place.
(6) لا يجوز مناقشة أية أعمال في اجتماع الجمعية العمومية المؤجل مما لم يكن في الإمكان مناقشتها على الوجه السليم في الاجتماع إذا لم يحدث الإرجاء.

VOTING AT GENERAL MEETINGS

التصويت في اجتماعات الجمعية العمومية

Voting: general

التصويت: عام

34. A resolution put to the vote of a general meeting must be decided on a show of hands unless a poll is duly demanded in accordance with the articles.
34. يجوز البت في القرار المطروح للتصويت أمام اجتماع الجمعية العمومية برفع الأيدي ما لم يُطلب الاقتراع أصولياً بموجب النظام الأساسي.

Errors and disputes

الأخطاء والنزاعات

35. (1) No objection may be raised to the qualification of any person voting at a general meeting except at the meeting or adjourned meeting at which the vote objected to is tendered, and every vote not disallowed at the meeting is valid.
35. (1) لا يجوز رفع أي اعتراض على مؤهلات أي شخص يصوت في اجتماع الجمعية العمومية إلا في الاجتماع أو الاجتماع المؤجل الذي يتم الإدلاء فيه بالصوت المعارض عليه، ويسري كل صوت لم يتم رفضه في الاجتماع.
- (2) Any such objection must be referred to the chairman of the meeting whose decision is final.
(2) يتعين إحالة أي اعتراض من هذا القبيل إلى رئيس الاجتماع الذي يكون قراره نهائياً.

Demanding a poll

طلب الاقتراع

36. (1) A poll on a resolution may be demanded—
36. (1) يجوز أن يُطلب الاقتراع على أي قرار في الحالات التالية:
- (a) in advance of the general meeting where it is to be put to the vote, or
(a) مقدماً قبل اجتماع الجمعية العمومية الذي يُطرح فيه القرار للتصويت، أو
- (b) at a general meeting, either before a show of hands on that resolution or immediately after the result of a show of hands on that resolution is declared.
(b) في اجتماع الجمعية العمومية، سواء قبل رفع الأيدي على ذلك القرار أو على الفور بعد إعلان نتيجة رفع الأيدي على ذلك القرار.
- (2) A poll may be demanded by—
(2) يجوز للأشخاص التالي ذكرهم طلب إجراء الاقتراع:
- (a) the chairman of the meeting, (a) رئيس الاجتماع،
- (b) the directors, (b) المديرين،

- (c) two or more persons having the right to vote on the resolution, or شخصان أو أكثر لهم الحق في التصويت على القرار، أو
- (d) a person or persons representing not less than one tenth of the total voting rights of all the members having the right to vote on the resolution. شخص أو أشخاص يمثلون ما لا يقل عن عُشر حقوق تصويت الأعضاء الذين لهم الحق في التصويت على القرار.
- (3) A demand for a poll may be withdrawn if----- (3) يجوز سحب الطلب المقدم لإجراء الاقتراع في الحالات التالية:
- (a) the poll has not yet been taken, and (a) إذا لم يكن الاقتراع قد أجري بعد، و
- (b) the chairman of the meeting consents to the withdrawal. (b) إذا وافق رئيس الاجتماع على سحبه.

Procedure on a poll

الإجراء المتبع بشأن الاقتراع

37. (1) Subject to the articles, polls at general meetings must be taken when, where and in such manner as the chairman of the meeting directs. 37. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يجب إجراء الاقتراعات في اجتماعات الجمعية العمومية في الموعود والمكان وبالطريقة التي يضع رئيس الاجتماع توجيهها بها.
- (2) The chairman of the meeting may appoint scrutineers (who need not be members) and decide how and when the result of the poll is to be declared. (2) يجوز لرئيس الاجتماع أن يعين مراقبين (لا يحتاجون أن يكونون أعضاء) وأن يقرر كيفية إعلان النتيجة وموعدها إعلانها.
- (3) The result of a poll shall be the decision of the meeting in respect of the resolution on which the poll was demanded. (3) تكون نتيجة الاقتراع هي قرار الاجتماع بخصوص القرار الذي طلب إجراء الاقتراع عليه.
- (4) A poll on----- (4) ينبغي أن يُجرى على الفور الاقتراع بشأن:
- (a) the election of the chairman of the meeting, or (a) انتخاب رئيس الاجتماع، أو
- (b) a question of adjournment, must be taken immediately. (b) مسألة إرجاء الاجتماع.
- (5) Other polls must be taken within 30 days of their being demanded. (5) يجب إجراء الاقتراعات الأخرى خلال 30 يوما من تاريخ طلبها.
- (6) A demand for a poll does not prevent a general meeting from continuing, except as regards the question on which the poll was demanded. (6) لا يمنع طلب الاقتراع استمرار اجتماع الجمعية العمومية، إلا بخصوص المسألة التي طلب إجراء الاقتراع بشأنها.
- (7) No notice need be given of a poll not taken immediately if the time and place at which it is to be taken are announced at the meeting at which it is demanded. (7) يجب ألا يُقدم أي إخطار بالاقتراع الذي لم يُجرى على الفور إذا كان وقت ومكان وجوب إجراء الاقتراع معلنا في الاجتماع الذي طلب فيه.

- (8) In any other case, at least 7 days' notice must be given specifying the time and place at which the poll is to be taken. (8) في أية حالة أخرى، يجب أن يقدم إخطار مدته 7 أيام على الأقل يحدد وقت ومكان وجوب إجراء الاقتراع.

Content of proxy notices

محتوى إخطارات الوكيل

38. (1) Proxies may only validly be appointed by a notice in writing (a "proxy notice") which—
- (1) يجوز أن يُعين الوكلاء تعيينًا صحيحًا فقط بموجب إخطار خطي ("إخطار الوكيل") -
- (a) states the name and address of the member appointing the proxy, (a) يحدد اسم وعنوان العضو الذي عين الوكيل،
- (b) identifies the person appointed to be that member's proxy and the general meeting in relation to which that person is appointed, (b) يحدد الشخص المعين ليكون وكيلًا عن العضو واجتماع الجمعية العمومية الذي عُين ذلك الشخص بخصوصه،
- (c) is signed by or on behalf of the member appointing the proxy, or is authenticated in such manner as the directors may determine, and (c) موقع عليه من العضو الذي عين الوكيل أو موقع عليه نيابة عنه، أو يُوثق على النحو الذي يحدده المديرون، و
- (d) is delivered to the company in accordance with the articles and any instructions contained in the notice of the general meeting to which they relate. (d) يُسلم إلى الشركة بموجب النظام الأساسي وأية تعليمات مشتمل عليها في إخطار اجتماع الجمعية العمومية الذي يتعلق به.
- (2) The company may require proxy notices to be delivered in a particular form, and may specify different forms for different purposes. (2) يجوز للشركة أن تطلب تسليم إخطارات الوكيل في صيغة خاصة ويجوز أن تحدد صيغًا أخرى لأغراض مختلفة.
- (3) Proxy notices may specify how the proxy appointed under them is to vote (or that the proxy is to abstain from voting) on one or more resolutions. (3) يجوز أن تحدد إخطارات الوكيل كيفية تصويت الوكيل المعين بموجبها (أو تحدد امتناع الوكيل عن التصويت) على واحد أو أكثر من القرارات.
- (4) Unless a proxy notice indicates otherwise, it must be treated as— (4) ما لم ينص إخطار الوكيل على خلاف ذلك، يجب أن يُعامل على أنه -
- (a) allowing the person appointed under it as a proxy discretion as to how to vote on any ancillary or procedural resolutions put to the meeting, and (a) يخول السلطة التقديرية للشخص المعين بموجبيه، بصفته وكيلًا بشأن كيفية التصويت على أية قرارات فرعية أو إجرائية تُطرح أمام الاجتماع، و
- (b) appointing that person as a proxy in relation to any adjournment of the general meeting to which it relates as well as the meeting itself. (b) يعين ذلك الشخص وكيلًا فيما يتعلق بإرجاء اجتماع الجمعية العمومية الذي يتعلق به وفيما يتعلق بالاجتماع ذاته.

Delivery of proxy notices

39. (1) Any notice of a general meeting must specify the address or addresses ("proxy notification address") at which the company or its agents will receive proxy notices relating to that meeting, or any adjournment of it, delivered in hard copy or electronic form.
- (2) A person who is entitled to attend, speak or vote (either on a show of hands or on a poll) at a general meeting remains so entitled in respect of that meeting or any adjournment of it, even though a valid proxy notice has been delivered to the company by or on behalf of that person.
- (3) Subject to paragraphs (4) and (5), a proxy notice must be delivered to a proxy notification address not less than 48 hours before the general meeting or adjourned meeting to which it relates.
- (4) In the case of a poll taken more than 48 hours after it is demanded, the notice must be delivered to a proxy notification address not less than 24 hours before the time appointed for the taking of the poll.
- (5) In the case of a poll not taken during the meeting but taken not more than 48 hours after it was demanded, the proxy notice must be delivered—
- (a) in accordance with paragraph (3), or
- (b) at the meeting at which the poll was demanded to the chairman, secretary or any director.
- (6) An appointment under a proxy notice may be revoked by delivering a notice in writing given by or on behalf of the person by whom or on whose behalf the proxy notice was given to a proxy notification address.
- (7) A notice revoking a proxy appointment only takes effect if it is delivered before—
- (a) the start of the meeting or adjourned meeting to which it relates, or
- (1) يجب أن يحدد أي إخطار باجتماع الجمعية العمومية العنوان أو العناوين ("عنوان إخطار الوكيل") التي ستتلقى الشركة أو وكلائها عليها إخطارات الوكيل بخصوص ذلك الاجتماع، أو أي تأجيل له، ويُسلم في نسخة ورقية أو في صيغة إلكترونية.
- (2) الشخص الذي يحق له حضور اجتماع الجمعية العمومية أو التحدث أمامه أو التصويت فيه (سواء برفع الأيدي أو بالاقتراع) يظل مستحقاً لذلك بخصوص ذلك الاجتماع أو أي تأجيل له، حتى إذا سلم إخطار وكيل ساري المفعول إلى الشركة بواسطة ذلك الشخص أو نيابة عنه.
- (3) مع مراعاة عدم الإخلال بالفقرات (4) و (5)، ينبغي أن يُسلم إخطار الوكيل إلى عنوان إخطار الوكيل في موعد أقصاه 48 ساعة قبل اجتماع الجمعية العمومية أو الاجتماع المؤجل الذي يتعلق به.
- (4) في حال إجراء الاقتراع بعد طلبه بمدة تزيد عن 48 ساعة، ينبغي أن يُسلم الإخطار إلى عنوان إخطار الوكيل قبل الموعد المحدد لإجراء الاقتراع بمدة لا تقل عن 24 ساعة.
- (5) في حال عدم إجراء الاقتراع أثناء الاجتماع ولكن أُجري بعد طلبه بمدة لا تزيد عن 48 ساعة، يجب أن يُسلم إخطار الوكيل:
- (a) بموجب الفقرة (3)، أو
- (b) في الاجتماع الذي يوجه فيه طلب إجراء الاقتراع إلى الرئيس أو السكرتير أو أي مدير.
- (6) يجوز إلغاء التعيين بموجب إخطار الوكيل عن طريق تسليم إخطار خطي يقدم بواسطة أو نيابة عن الشخص الذي قدم إخطار الوكيل بواسطته أو نيابة عنه إلى عنوان إخطار الوكيل.
- (7) يسري الإخطار الذي يلغي تعيين الوكيل فقط إذا سلم قبل أي مما يلي:
- (a) بدء الاجتماع أو الاجتماع المؤجل الذي يتعلق به، أو

- (b) (in the case of a poll not taken on the same day as the meeting or adjourned meeting) the time appointed for taking the poll to which it relates.
- (b) (في حال عدم إجراء الاقتراع في نفس يوم الاجتماع أو الاجتماع المؤجل) الوقت المعين لإجراء الاقتراع الذي يتعلق به.

(8) If a proxy notice is not signed by the person appointing the proxy, it must be accompanied by written evidence of the authority of the person who executed it to execute it on the appointor's behalf.

(8) إذا لم يوقع على إخطار الوكيل الشخص الذي عين الوكيل، فيجب أن يكون الإخطار مصحوباً بأدلة خطية تثبت سلطة ذلك الشخص الذي حرره لتحريره نيابة عن الموكل.

Amendments to resolutions

التعديلات على القرارات

40. (1) An ordinary resolution to be proposed at a general meeting may be amended by ordinary resolution if—
- (1) يجوز تعديل القرار العادي الواجب اقتراحه في اجتماع الجمعية العمومية عن طريق قرار عادي في الحالات التالية:
- (a) notice of the proposed amendment is given to the company secretary in writing by a person entitled to vote at the general meeting at which it is to be proposed not less than 48 hours before the meeting is to take place (or such later time as the chairman of the meeting may determine), and
- (a) إذا أرسل إخطار التعديل المقترح إلى سكرتير الشركة خطياً من شخص له الحق في التصويت في اجتماع الجمعية العمومية الواجب اقتراح التعديل أمامه قبل أن ينعقد الاجتماع بمدة لا تقل عن 48 ساعة (أو ذلك الموعد اللاحق الذي يحدده رئيس الاجتماع)، و
- (b) the proposed amendment does not, in the reasonable opinion of the chairman of the meeting, materially alter the scope of the resolution.
- (b) إذا لم يغير التعديل المقترح، وفق الرأي المعقول لرئيس الاجتماع، نطاق القرار تغييراً جوهرياً.
- (2) A special resolution to be proposed at a general meeting may be amended by ordinary resolution, if—
- (2) يجوز تعديل القرار الخاص الواجب اقتراحه في اجتماع الجمعية العمومية عن طريق قرار عادي في الحالات التالية:
- (a) the chairman of the meeting proposes the amendment at the general meeting at which the resolution is to be proposed, and
- (a) إذا اقترح رئيس الاجتماع التعديل في اجتماع الجمعية العمومية الواجب اقتراح القرار أمامه، و
- (b) the amendment does not go beyond what is necessary to correct a grammatical or other non-substantive error in the resolution.
- (b) إذا لم يتجاوز التعديل ما هو ضروري لتصحيح خطأ نحوي أو غير جوهري في القرار.
- (3) If the chairman of the meeting, acting in good faith, wrongly decides that an amendment to a resolution is out of order, the chairman's error does not invalidate the vote on that resolution.
- (3) إذا قرر رئيس الاجتماع خطياً، في تصرفه بحسن نية، أن التعديل على القرار يجانِب الصواب، فلن يعمل خطأ الرئيس على إلغاء التصويت على ذلك القرار.

RESTRICTIONS ON MEMBERS' RIGHTS

القيود على حقوق الأعضاء

No voting of shares on which money owed to company

عدم تصويت الأسهم المستحق عليها مبالغ إلى الشركة

41. No voting rights attached to a share may be exercised at any general meeting, at any adjournment of it, or on any poll called at or in relation to it, unless all amounts payable to the company in respect of that share have been paid.

41. لا يجوز ممارسة أية حقوق تصويت تتعلق بسهم ما في أي اجتماع جمعية عمومية أو في أي تأجيل له أو على أي اقتراع تتم الدعوة إليه فيه أو فيما يتعلق به، ما لم تكن جميع المبالغ المستحقة إلى الشركة بخصوص ذلك السهم قد دُفعت.

APPLICATION OF RULES TO CLASS MEETINGS

تطبيق القواعد على اجتماعات فئة الأسهم

Class meetings

اجتماعات فئة الأسهم

42. The provisions of the articles relating to general meetings apply, with any necessary modifications, to meetings of the holders of any class of shares.

42. تسري أحكام النظام الأساسي المتعلقة باجتماعات الجمعية العمومية، مع أية تعديلات ضرورية، على اجتماعات حاملي الأسهم من أية فئة.

PART 4

الجزء الرابع

SHARES AND DISTRIBUTIONS

الأسهم والتوزيعات

ISSUE OF SHARES

إصدار الأسهم

Powers to issue different classes of share

الصلاحيات في إصدار فئات مختلفة من الأسهم

43. (1) Subject to the articles, but without prejudice to the rights attached to any existing share, the company may issue shares with such rights or restrictions as may be determined by ordinary resolution.

43. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، ومع مراعاة عدم الإخلال بالحقوق المتعلقة بأي سهم موجود، يجوز للشركة أن تصدر أسهماً بتلك الحقوق أو القيود التي يمكن أن تُحدد بموجب قرار عادي.

- (2) The company may issue shares which are to be redeemed, or are liable to be redeemed at the option of the company or the holder, and the directors may determine the terms, conditions and manner of redemption of any such shares.

(2) يجوز للشركة أن تصدر أسهماً يتوجب استردادها أو تكون عرضة لاستردادها حسب اختيار الشركة أو اختيار حاملها، ويجوز للمديرين تحديد شروط وأحكام وطريقة استرداد أية أسهم من هذا القبيل.

Payment of commissions on subscription for shares

دفع العمولات على الاكتتاب في الأسهم

44. (1) The company may pay any person a commission in consideration for that person—

44. (1) يجوز للشركة أن تدفع لأي شخص عمولة في مقابل قيام ذلك الشخص بما يلي:

- (a) subscribing, or agreeing to subscribe, for shares, or

(a) الاكتتاب في الأسهم أو الموافقة على الاكتتاب فيها، أو

- (b) procuring, or agreeing to procure, subscriptions for shares. ضمان الاكتتابات في الأسهم أو الموافقة على ضمانها.
- (2) Any such commission may be paid— (2) يجوز دفع أية عمولة من هذا القبيل على النحو التالي:
- (a) in cash, or in fully paid or partly paid shares or other securities, or كاشاً أو بأسهم أو أوراق مالية مدفوع قيمتها كاملة أو مدفوع قيمتها جزئياً، أو بشكل جزئي بطريقة واحدة وبشكل جزئي بطريقة أخرى، و
- (b) in respect of a conditional or an absolute subscription. بخصوص الاكتتاب المشروط أو الاكتتاب المطلق.

INTERESTS IN SHARES

الفوائد في الأسهم

Company not bound by less than absolute interests

الشركة غير ملزمة بأقل من الفوائد المطلقة

45. Except as required by law, no person is to be recognised by the company as holding any share upon any trust, and except as otherwise required by law or the articles, the company is not in any way to be bound by or recognise any interest in a share other than the holder's absolute ownership of it and all the rights attaching to it. 45. باستثناء ما يتطلبه القانون، لن تعترف الشركة بأي شخص على أنه يحتفظ بالسهم على سبيل الأمانة، وباستثناء ما يتطلبه القانون أو هذا النظام الأساسي، فلن تكون الشركة بأي حال من الأحوال ملزمة بأية فائدة في سهم أو تفر بأية فائدة في سهم بخلاف ملكية حامل السهم المطلقة فيه وجميع الحقوق المرتبطة به.

SHARE CERTIFICATES

شهادات الأسهم

Certificates to be issued except in certain cases

وجوب إصدار الشهادات باستثناء حالات معينة

46. (1) The company must issue each member with one or more certificates in respect of the shares which that member holds. 46. (1) يتعين على الشركة أن تصدر شهادة واحدة أو أكثر لكل عضو بخصوص الأسهم التي يملكها ذلك العضو.
- (2) This article does not apply to— (2) لا تنطبق هذه المادة على ما يلي:
- (a) uncertificated shares, or (a) الأسهم الصادرة دون شهادة، أو
- (b) shares in respect of which the Companies Regulations permit the company not to issue a certificate. (b) الأسهم التي يسمح نظام الشركات للشركة ألا تصدر شهادة بخصوصها.
- (3) Except as otherwise specified in the articles, all certificates must be issued free of charge. (3) باستثناء ما يُنص عليه خلاف ذلك في النظام الأساسي، ينبغي أن تُصدر جميع شهادات الأسهم مجاناً.
- (4) No certificate may be issued in respect of shares of more than one class. (4) لا يجوز إصدار أية شهادة بخصوص أسهم لها أكثر من فئة واحدة.
- (5) If more than one person holds a share, (4) إذا ملك أكثر من شخص سهماً، فيجوز إصدار شهادة

only one certificate may be issued in respect of it.

واحدة فقط بخصوصه.

Contents and execution of share certificates

محتويات شهادات الأسهم وتحريرها

47. (1) Every certificate must specify— (1) يجب أن تحدد كل شهادة ما يلي:
- (a) in respect of how many shares, of what class, it is issued, (a) عدد الأسهم ومن أية فئة أصدرت،
 - (b) the issue price of those shares, (b) سعر إصدار تلك الأسهم،
 - (c) the amount paid up on them, and (c) المبلغ المدفوع عليها، و
 - (d) any distinguishing numbers assigned to them. (d) أية أرقام مميزة مخصصة لها.
- (2) Certificates must— (2) يجب للشهادات استيفاء الشروط التالية:
- (a) have affixed to them the company's common seal or an official seal which is a facsimile of the company's common seal with the addition on its face of the word "Securities" (a "securities seal"), or (a) أن تُشهر بالختم العام للشركة أو الختم الرسمي الذي يكون نسخة من الختم العام للشركة مع إضافة على وجهه لكلمة "أوراق مالية" ("ختم الأوراق المالية")، أو
 - (b) be otherwise executed in accordance with the Companies Regulations. (b) أن تُحرر خلاف ذلك بموجب نظام الشركات.

Consolidated share certificates

شهادات الأسهم المجمعة

48. (1) When a member's holding of shares of a particular class increases, the company may issue that member with— (1) عندما تزداد الأسهم التي يحملها عضو من فئة معينة، فيجوز للشركة أن تصدر لذلك العضو ما يلي:
- (a) a single, consolidated certificate in respect of all the shares of a particular class which that member holds, or (a) شهادة وحيدة مجمعة بخصوص جميع تلك الأسهم من تلك الفئة بعينها التي يملكها ذلك العضو، أو
 - (b) a separate certificate in respect of only those shares by which that member's holding has increased. (b) شهادة منفصلة فقط بخصوص تلك الأسهم التي زادت بها ملكية ذلك العضو.
- (2) When a member's holding of shares of a particular class is reduced, the company must ensure that the member is issued with one or more certificates in respect of the number of shares held by the member after that reduction. But the company need not (in the absence of a request from the member) issue any new certificate if— (2) عند تخفيض ملكية أسهم عضو من فئة معينة من الأسهم، يجب على الشركة للشركة أن تضمن أن العضو تُصدر له شهادة واحدة أو أكثر بخصوص عدد الأسهم التي يملكها العضو بعد ذلك التخفيض. ومع ذلك، لا تحتاج الشركة (في حال عدم توجيه العضو طلباً) إلى إصدار أية شهادة جديدة، في الحالات التالية:

- (a) all the shares which the member no longer holds as a result of the reduction, and (a) إذا كانت جميع الأسهم التي لم يعد العضو يملكها نتيجة التخفيض ممثلة بنفس الشهادة، و
- (b) none of the shares which the member retains following the reduction, were, immediately before the reduction, represented by the same certificate. (b) إذا لم تكن أي من الأسهم التي يحتفظ العضو بها بعد التخفيض، قبل التخفيض مباشرة، ممثلة بنفس الشهادة.
- (3) A member may request the company, in writing, to replace— (3) يجوز للعضو أن يطلب من الشركة خطيًا أن:
- (a) the member's separate certificates with a consolidated certificate, or (a) تستبدل الشهادات المجمعة للعضو بالشهادات المنفصلة، أو
- (b) the member's consolidated certificate with two or more separate certificates representing such proportion of the shares as the member may specify. (b) تستبدل بالشهادة المجمعة للعضو شهادتين منفصلتين أو أكثر تمثل تلك النسبة من الأسهم حسبما يحدد العضو.
- (4) When the company complies with such a request it may charge such reasonable fee as the directors may decide for doing so. (4) عندما تلتزم الشركة بذلك الطلب، فيجوز لها أن تفرض ذلك الرسوم المعقولة الذي يحددها المديرون نظير ذلك.
- (5) A consolidated certificate must not be issued unless any certificates which it is to replace have first been returned to the company for cancellation. (5) يجب ألا تُصدر الشهادة المجمعة ما لم تُعاد أولاً إلى الشركة أية شهادات تحل الشهادة المجمعة محلها لكي تلغيها الشركة.

Replacement share certificates

شهادات الأسهم البديلة

49. (1) If a certificate issued in respect of a member's shares is— (1) في حال إذا كانت الشهادة الصادرة بخصوص أسهم العضو —
- (a) damaged or defaced, or (a) قد تعرضت للتلف أو المحو، أو
- (b) said to be lost, stolen or destroyed, (b) زُعم أنها قد فقدت أو سُرقت أو تعرضت للتلف،
- that member is entitled to be issued with a replacement certificate in respect of the same shares. فيحق لذلك العضو أن تُصدر له شهادة بديلة بخصوص الأسهم ذاتها.
- (2) A member exercising the right to be issued with such a replacement certificate— (2) إن العضو الذي يمارس الحق في أن تُصدر له تلك الشهادة البديلة —
- (a) may at the same time exercise the right to be issued with a single certificate or separate certificates, (a) يجوز له في الوقت نفسه أن يمارس الحق في أن تُصدر له شهادة واحدة أو شهادات منفصلة،

- (b) must return the certificate which is to be replaced to the company if it is damaged or defaced, and
- (c) must comply with such conditions as to evidence, indemnity and the payment of a reasonable fee as the directors decide.
- (b) يتعين عليه أن يعيد الشهادة الواجب استبدالها إلى الشركة إذا تعرضت الشهادة للتلف أو المحو، و
- (c) يجب عليه أن يلتزم بتلك الشروط التي يحددها المديرون نحو الأدلة والتعويض ودفع رسم معقول.

SHARES NOT HELD IN CERTIFICATED FORM

الأسهم المملوكة بصيغة غير صادر بها شهادة

Uncertificated shares

الأسهم الصادرة دون شهادة

50. (1) In this article, "the relevant rules" means—
- (a) any applicable provision of the Companies Regulations about the holding, evidencing of title to, or transfer of shares other than in certificated form, and
- (b) any applicable legislation, rules or other arrangements made under or by virtue of such provision.
- (2) The provisions of this article have effect subject to the relevant rules.
- (3) Any provision of the articles which is inconsistent with the relevant rules must be disregarded, to the extent that it is inconsistent, whenever the relevant rules apply.
- (4) Any share or class of shares of the company may be issued or held on such terms, or in such a way, that—
- (a) title to it or them is not, or must not be, evidenced by a certificate, or
- (b) it or they may or must be transferred wholly or partly without a certificate.
- (5) The directors have power to take such steps as they think fit in relation to—
50. (1) في هذه المادة، يقصد بمصطلح "القواعد ذات الصلة":
- (a) أي حكم معمول به من أحكام نظام الشركات عن ملكية الأسهم وإثبات ملكيتها ونقل ملكيتها، بخلاف الأسهم الصادرة بموجب شهادة، و
- (b) أي قانون أو قاعدة أو ترتيبات أخرى معمول بها تصدر بموجب ذلك الحكم.
- (2) تسري أحكام هذه المادة شريطة عدم الإخلال بالقواعد ذات الصلة.
- (3) لن يُعتمد بأي حكم من أحكام النظام الأساسي يتعارض مع القواعد ذات الصلة، وفي حال تعارض ذلك الحكم مع القواعد ذات الصلة، يُحتكم إلى القواعد ذات الصلة وتكون لها الأولوية.
- (4) يجوز إصدار أي سهم أو فئة من أسهم الشركة أو تملكها بناءً على تلك الشروط وبذلك الطرق، بحيث:
- (a) لا تُثبت الملكية فيها أولاً يجب أن تُثبت عن طريق شهادة، أو
- (b) يجب أن تُنقل ملكيتها كلياً أو جزئياً دون شهادة.
- (5) يكون للمديرين الصلاحية لاتخاذ تلك الإجراءات التي تترأى لهم فيما يتعلق بما يلي:

- (a) the evidencing of and transfer of title to uncertificated shares (including in connection with the issue of such shares), (a) إثبات ونقل ملكية الأسهم الصادرة دون شهادة (بما في ذلك فيما يتعلق بإصدار تلك الأسهم)،
- (b) any records relating to the holding of uncertificated shares, (b) أية سجلات تتعلق بحمل أسهم صادرة دون شهادة،
- (c) the conversion of certificated shares into uncertificated shares, or (c) تحويل الأسهم الصادرة بموجب شهادة إلى أسهم صادرة دون شهادة، أو
- (d) the conversion of uncertificated shares into certificated shares. (d) تحويل الأسهم الصادرة دون شهادة إلى أسهم صادرة بموجب شهادة.
- (6) The company may by notice to the holder of a share require that share— (6) يجوز للشركة، بموجب إخطار يوجه إلى حامل السهم، أن تطلب ما يلي:
- (a) if it is uncertificated, to be converted into certificated form, and (a) أن يحول السهم، إذا كان صادراً دون شهادة، إلى سهم صادر بصيغة لها شهادة،
- (b) if it is certificated, to be converted into uncertificated form, to enable it to be dealt with in accordance with the articles. (b) أن يحول السهم، إذا كان صادراً بموجب شهادة، إلى سهم صادر دون شهادة، لتمكينها من التعامل معه بموجب النظام الأساسي.
- (7) If— (7) في حال إذا:
- (a) the articles give the directors power to take action, or require other persons to take action, in order to sell, transfer or otherwise dispose of shares, and (a) كان النظام الأساسي يعطي المديرين صلاحية اتخاذ الإجراءات أو يتطلب من الأشخاص الآخرين اتخاذ إجراء، لبيع الأسهم أو نقل ملكيتها أو خلاف ذلك التصرف فيها، و
- (b) uncertificated shares are subject to that power, but the power is expressed in terms which assume the use of a certificate or other written instrument, (b) كانت الأسهم الصادرة دون شهادة تخضع لتلك الصلاحية، لكن الصلاحية غير عنها بشروط تفترض استخدام شهادة أو وثيقة خطية أخرى،
- the directors may take such action as is necessary or expedient to achieve the same results when exercising that power in relation to uncertificated shares. فيجوز للمديرين اتخاذ ذلك الإجراء الضروري أو اللازم لتحقيق النتائج ذاتها عند ممارسة تلك الصلاحية فيما يتعلق بالأسهم الصادرة دون شهادة.
- (8) In particular, the directors may take such action as they consider appropriate to achieve the sale, transfer, disposal, forfeiture, re-allotment or surrender of an uncertificated share or otherwise to enforce a lien in respect of it. (8) على وجه الخصوص، يجوز للمديرين أن يتخذوا ذلك الإجراء الذي يترأى لهم لتحقيق بيع السهم الصادر دون شهادة أو نقل ملكيته أو التصرف فيه أو مصادرته أو إعادة تخصيصه أو التنازل عنه، أو خلاف ذلك تنفيذ رهن الامتياز بخصوصه.
- (9) Unless the directors otherwise determine, shares which a member holds in (9) ما لم يحدد المديرون خلاف ذلك، ينبغي أن تعامل الأسهم التي يحملها الأعضاء بصيغة ليس لها شهادة على

uncertificated form must be treated as separate holdings from any shares which that member holds in certificated form.

أنها عضوات منفصلة عن أية أسهم يحملها العضو في صيغة لها شهادة .

(10) A class of shares must not be treated as two classes simply because some shares of that class are held in certificated form and others are held in uncertificated form.

(10) يجب ألا تعامل فئة أسهم على أنها فئتان فقط لمجرد أن بعض الأسهم من تلك الفئة مملوكة بصيغة لها شهادة والبعض الآخر مملوكة بصيغة ليس لها شهادة .

PARTLY PAID SHARES

الأسهم المدفوع قيمتها جزئياً

Company's lien over partly paid shares

رهن الشركة على الأسهم المدفوع قيمتها جزئياً

51. (1) The company has a lien ("the company's lien") over every share which is partly paid for any part of that share's issue price which has not been paid to the company, and which is payable immediately or at some time in the future, whether or not a call notice has been sent in respect of it.

51. (1) يكون للشركة رهن ("رهن الشركة") على كل سهم مدفوع قيمته جزئياً نظير أي جزء من سعر إصدار ذلك السهم الذي لم يُدفع إلى الشركة، والمستحق على الفور أو في فترة ما لاحقة في المستقبل، سواء أكان إخطار دفع المبالغ المستحقة قد أرسل بخصوصه من عدمه.

(2) The company's lien over a share—

(2) يسري على رهن الشركة على السهم ما يلي:

(a) takes priority over any third party's interest in that share, and

(a) يكون لرهن الشركة على السهم الأولوية على أية فائدة مستحقة لطرف ثالث في ذلك السهم، و

(b) extends to any dividend or other money payable by the company in respect of that share and (if the lien is enforced and the share is sold by the company) the proceeds of sale of that share.

(b) يمتد رهن الشركة على السهم إلى أية أرباح الحصص أو أية مبالغ أخرى مستحقة على الشركة بخصوص ذلك السهم وأيضا حصيلة بيع ذلك السهم (في حال إذا نفذت الشركة الرهن وباعت السهم).

(3) The directors may at any time decide that a share which is or would otherwise be subject to the company's lien shall not be subject to it, either wholly or in part.

(3) يجوز للمديرين في أي وقت أن يقرروا ألا يخضع لرهن الشركة سهم خاضع له، سواء أكان ذلك كلياً أو جزئياً.

Enforcement of the company's lien

تنفيذ رهن الشركة

52. (1) Subject to the provisions of this article, if—

52. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بأحكام هذه المادة، إذا حدث أي مما يلي:

(a) a lien enforcement notice has been given in respect of a share, and

(a) إذا قدم إخطار بتنفيذ الرهن بخصوص سهم، و

(b) the person to whom the notice was given has failed to comply with it, the company may sell that share in such manner as the directors decide.

(b) إذا لم يلتزم الشخص الذي قدم إليه الإخطار، فيجوز للشركة أن تبيع ذلك السهم بالطريقة التي يحددها المديرون.

(2) A lien enforcement notice— (2) إن إخطار تنفيذ الرهن

- (a) may only be given in respect of a share which is subject to the company's lien, in respect of which a sum is payable and the due date for payment of that sum has passed, (a) يجوز أن يُقدم فقط بخصوص السهم الذي يخضع لرهن الشركة، والمستحق عليه دفع مبلغ وانقضى تاريخ استحقاق دفع ذلك المبلغ،
- (b) must specify the share concerned, (b) يجب أن يحدد السهم المعني،
- (c) must require payment of the sum payable within 14 days of the notice, (c) يجب أن يطلب دفع المبلغ المستحق خلال 14 يوماً من الإخطار،
- (d) must be addressed either to the holder of the share or to a person entitled to it by reason of the holder's death, bankruptcy or otherwise, and (d) يجب أن يُوجه إما إلى حامل السهم وإما إلى الشخص المستحق له بسبب وفاة حامل السهم أو إفلاسه أو خلاف ذلك، و
- (e) must state the company's intention to sell the share if the notice is not complied with. (e) ينبغي أن يحدد نية الشركة في بيع السهم إذا لم يتم الالتزام بالإخطار.

(3) Where shares are sold under this article— (3) في حال بيع الأسهم بموجب هذه المادة،

- (a) the directors may authorise any person to execute an instrument of transfer of the shares to the purchaser or a person nominated by the purchaser, and (a) يجوز للمديرين تفويض أي شخص بتحرير صك نقل ملكية الأسهم إلى المشتري أو الشخص الذي يسميه المشتري، و
- (b) the transferee is not bound to see to the application of the consideration, and the transferee's title is not affected by any irregularity in or invalidity of the process leading to the sale. (b) لن يكون المنقول إليه ملزماً بالتقيد باستخدام المقابل المادي، ولن تتأثر ملكية المنقول إليه بأي عدم انتظام أو عدم سرعان في الإجراءات المودية إلى البيع.

(4) The net proceeds of any such sale (after payment of the costs of sale and any other costs of enforcing the lien) must be applied— (4) ينبغي أن يُستخدم صافي حصيلته أي بيع (بعد دفع تكاليف البيع وأية تكاليف أخرى لتنفيذ الرهن) على الوجه التالي:

- (a) first, in payment of so much of the sum for which the lien exists as was payable at the date of the lien enforcement notice, (a) أولاً، في الوفاء بكثير من المبلغ الموجود بشأنه الرهن والمستحق أيضاً في تاريخ إخطار تنفيذ الرهن،
- (b) second, to the person entitled to the shares at the date of the sale, but only after the certificate for (b) ثانياً، إلى الشخص المستحق للسهم في تاريخ البيع، ولكن فقط بعد تسليم الشهادة الخاصة

the shares sold has been surrendered to the company for cancellation or a suitable indemnity has been given for any lost certificates, and subject to a lien equivalent to the company's lien over the shares before the sale for any money payable in respect of the shares after the date of the lien enforcement notice.

بالسهم المبّيع إلى الشركة لإلغائه أو تقديم تعويض مناسب عن أية شهادات مفقودة، وشريطة عدم الإخلال بالرهن المعادل لرهن الشركة على الأسهم قبل البيع نظير أية مبالغ مستحقة بخصوص الأسهم بعد تاريخ إخطار تنفيذ الرهن.

(5) A statutory declaration by a director or the company secretary that the declarant is a director or the company secretary and that a share has been sold to satisfy the company's lien on a specified date—

(5) إن الإقرار القانوني من قبل مدير أو من قبل سكرتير الشركة بأن المقر مدير أو سكرتير الشركة وأن السهم قد بيع للوفاء برهن الشركة في تاريخ محدد —

- (a) is conclusive evidence of the facts stated in it as against all persons claiming to be entitled to the share, and
- (b) subject to compliance with any other formalities of transfer required by the articles or by law, constitutes a good title to the share.

- (a) يكون دليلاً قاطعاً على الحقائق الواردة فيه بحق جميع الأشخاص الذين يزعمون بأحقيتهم في السهم، و
- (b) يمثل ملكية صحيحة للسهم شريطة الالتزام بأية إجراءات رسمية لنقل الملكية التي يتطلبها النظام الأساسي أو القانون.

Call notices

إخطارات دفع المبالغ المستحقة

53. (1) Subject to the articles and the terms on which shares are allotted, the directors may send a notice (a "call notice") to a member requiring the member to pay the company a specified sum of money (a "call") which is payable in respect of shares which that member holds at the date when the directors decide to send the call notice.

53. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي وبالشروط التي تُخصص الأسهم بناءً عليها، يجوز للمديرين إرسال إخطار ("إخطار دفع المبالغ المستحقة") إلى العضو يطلبون فيه من العضو أن يدفع إلى الشركة المبلغ المالي ("المبلغ المستحق") المستحق بخصوص الأسهم التي يحملها ذلك العضو في تاريخ قرار المديرين بإرسال إخطار دفع المبالغ المستحقة.

(2) A call notice—

(2) إن إخطار دفع المبالغ المستحقة —

- (a) may not require a member to pay a call which exceeds the total sum unpaid on that member's shares,
- (b) must state when and how any call to which it relates it is to be paid, and

- (a) من الممكن ألا يطلب من العضو دفع المبلغ المستحق الذي يتجاوز إجمالي المبلغ غير المدفوع على أسهم ذلك العضو،
- (b) يجب أن يحدد موعد وطريقة وجوب دفع المبلغ المستحق الذي يتعلق به، و

- (c) يجوز أن يسمح بدفع المبلغ المستحق بالتقسيط.
- (c) may permit or require the call to be paid by instalments.
- (3) يتعين على العضو أن يلتزم بمتطلبات إخطار المبالغ المستحقة على الأسهم، ولكن لن يكون العضو ملزماً بدفع أي مبالغ مطلوبة قبل مرور 14 يوماً من إرسال الإخطار.
- (3) A member must comply with the requirements of a call notice, but no member is obliged to pay any call before 14 days have passed since the notice was sent.
- (4) قبل أن تتسلم الشركة أية مبالغ مستحقة بموجب إخطار دفع المبالغ المستحقة، يجوز للمديرين —
- (4) Before the company has received any call due under a call notice the directors may—
- (a) إلغاء المبلغ المستحق، كلياً أو جزئياً، أو
- (a) revoke it wholly or in part, or
- (b) تحديد موعد لاحق للدفع بعد التاريخ المحدد في الإخطار،
- (b) specify a later time for payment than is specified in the notice,
- بموجب إخطار خطي آخر إلى العضو الذي سدد المبلغ المطلوب بخصوص أسهمه.
- by a further notice in writing to the member in respect of whose shares the call is made.

Liability to pay calls

المسؤولية عن دفع المبالغ المستحقة

54. (1) لا تسقط المسؤولية عن دفع المبلغ المستحق على الأسهم ولا تنقل عن طريق نقل ملكية الأسهم المطلوب دفع المبالغ المستحقة بخصوصه.
54. (1) Liability to pay a call is not extinguished or transferred by transferring the shares in respect of which it is required to be paid.
- (2) يكون حاملون المشتركون للسهم مسؤولين على سبيل التضامن والتكافل عن دفع جميع المبالغ المستحقة بخصوص ذلك السهم.
- (2) Joint holders of a share are jointly and severally liable to pay all calls in respect of that share.
- (3) مع مراعاة عدم الإخلال بالشروط التي تُخصص الأسهم بناءً عليها، يجوز للمديرين، عند إصدار الأسهم، أن يشترطوا أن تتطلب إخطارات دفع المبالغ المطلوبة على الأسهم، والمرسلة إلى حاملي تلك الأسهم، تتطلب منهم ما يلي:
- (3) Subject to the terms on which shares are allotted, the directors may, when issuing shares, provide that call notices sent to the holders of those shares may require them—
- (a) أن يدفعوا المبالغ المستحقة التي لا تكون نفس المبالغ، أو
- (a) to pay calls which are not the same, or
- (b) أن يدفعوا المبالغ المطلوبة في أوقات مختلفة.
- (b) to pay calls at different times.

When call notice need not be issued

عندما لا يحتاج الأمر إصدار إخطار دفع المبالغ المستحقة

55. (1) لا تدعو الحاجة إلى إصدار إخطار دفع المبالغ المستحقة بخصوص المبالغ المحددة، بالشروط التي أصدر السهم بناءً عليها، باعتبارها مستحقة إلى الشركة بخصوص ذلك السهم —
55. (1) A call notice need not be issued in respect of sums which are specified, in the terms on which a share is issued, as being payable to the company in respect of that share —
- (a) عند التخصيص،
- (a) on allotment,

(b) on the occurrence of a particular event, or (ب) فور وقوع حدث معين، أو

(c) on a date fixed by or in accordance with the terms of issue. (ج) في تاريخ يُحدد بموجب شروط الإصدار.

(2) But if the due date for payment of such a sum has passed and it has not been paid, the holder of the share concerned is treated in all respects as having failed to comply with a call notice in respect of that sum, and is liable to the same consequences as regards the payment of interest and forfeiture. (2) رغم ذلك، إذا انقضى تاريخ استحقاق سداد ذلك المبلغ ولم يُسدد، فيعامل حامل السهم المعني في جميع النواحي على أنه لم يلتزم بإخطار الدفع بخصوص ذلك المبلغ ويكون مسؤولاً عن العواقب ذاتها مثل دفع الفائدة والمصادرة.

Failure to comply with call notice: automatic consequences

عدم الالتزام بإخطار دفع المبالغ المستحقة: العواقب التلقائية

56. (1) If a person is liable to pay a call and fails to do so by the call payment date— 56. (1) إذا كان شخص مسؤولاً عن دفع المبلغ المستحق على السهم ولم يدفعه بحلول موعد الدفع المحدد، يسري ما يلي:

(a) the directors may issue a notice of intended forfeiture to that person, and (أ) يجوز للمديرين إصدار إخطار المصادرة المزمع إلى ذلك الشخص، و

(b) until the call is paid, that person must pay the company interest on the call from the call payment date at the relevant rate. (ب) يتعين على ذلك الشخص، إلى أن يُدفع المبلغ المستحق على الأسهم، أن يدفع إلى الشركة فائدة على المبلغ المستحق من تاريخ دفع المبلغ المستحق بسعر الفائدة المتعارف عليه.

(2) For the purposes of this article— (2) لأغراض هذه المادة —

(a) the “call payment date” is the time when the call notice states that a call is payable, unless the directors give a notice specifying a later date, in which case the “call payment date” is that later date, (أ) يقصد بمصطلح “تاريخ دفع المبلغ المستحق” موعد استحقاق دفع المبلغ المستحق المبين في إخطار دفع المبلغ المستحق، ما لم يرسل المديرون إخطاراً بخلاف ذلك يحدد تاريخاً لاحقاً، وفي تلك الحالة، يكون “تاريخ دفع المبلغ المستحق” هو ذلك التاريخ اللاحق.

(b) the “relevant rate” is— (ب) يقصد بمصطلح “السعر المتعارف عليه”:

(i) the rate fixed by the terms on which the share in respect of which the call is due was allotted, (أ) السعر المحدد بموجب الشروط التي خُصص بناءً عليها السهم المستحق دفع مبلغ بخصوصه،

(ii) such other rate as was fixed in the call notice which required payment of the call, or has otherwise been (II) ذلك السعر الآخر الذي خُدد في إخطار دفع المبلغ المستحق والذي تطلب دفع المبلغ المستحق، أو خلاف ذلك قد حدده المديرون، أو

determined by the directors, or

- (iii) if no rate is fixed in either of these ways, 5 per cent per annum.
- (III) إذا لم يُحدد السعر بأية من هاتين الطريقتين، يكون بما نسبته 5 % في السنة.

(4) The directors may waive any obligation to pay interest on a call wholly or in part.

(4) يجوز للمديرين التنازل عن أي التزام بدفع فائدة على المبلغ المستحق على السهم، كلياً أو جزئياً.

Notice of intended forfeiture

الإخطار بالمصادرة المزمع تطبيقها

57. A notice of intended forfeiture—

57. إن الإخطار بالمصادرة المزمع تطبيقها:

- (a) may be sent in respect of any share in respect of which a call has not been paid as required by a call notice,
- (a) يجوز أن يُرسل بخصوص أي سهم لم يُسدد بخصوصه المبلغ المستحق حسبما يتطلب إخطار دفع المبلغ المستحق.
- (b) must be sent to the holder of that share or to a person entitled to it by reason of the holder's death, bankruptcy or otherwise,
- (b) يجب أن يُرسل إما إلى حامل ذلك السهم أو إلى الشخص المستحق له بسبب وفاة حامل السهم أو إفلاسه أو خلاف ذلك،
- (c) must require payment of the call and any accrued interest by a date which is not less than 14 days after the date of the notice,
- (c) يجب أن يطلب سداد المبلغ المستحق على السهم وسداد أية فائدة مستحقة بحلول التاريخ الذي يكون بعد تاريخ الإخطار بمدة لا تقل عن 14 يوماً،
- (d) must state how the payment is to be made, and
- (d) يجب أن يحدد كيفية وجوب سداد المبلغ المستحق، و
- (e) must state that if the notice is not complied with, the shares in respect of which the call is payable will be liable to be forfeited.
- (e) يجب أن يحدد أنه إذا لم يتم الالتزام بالإخطار، ستكون الأسهم المستحق دفع مبلغ بخصوصها عرضة للمصادرة.

Directors' power to forfeit shares

صلاحية المديرين في مصادرة الأسهم

58. If a notice of intended forfeiture is not complied with before the date by which payment of the call is required in the notice of intended forfeiture, the directors may decide that any share in respect of which it was given is forfeited, and the forfeiture is to include all dividends or other moneys payable in respect of the forfeited shares and not paid before the forfeiture.

58. إذا لم يتم الالتزام بإخطار المصادرة المزمعة قبل التاريخ الذي يكون المبلغ المستحق مستحقاً بحلوله في إخطار المصادرة المزمعة، يجوز للمديرين أن يقرروا مصادرة أي سهم قدم الإخطار بخصوصه، وتشمل المصادرة جميع أرباح الحصص أو المبالغ الأخرى المستحقة بخصوص الأسهم المصادرة ولم تُدفع قبل المصادرة.

Effect of forfeiture

أثر المصادرة

59. (1) Subject to the articles, the forfeiture of a share extinguishes (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، تعمل المصادرة على إسقاط ما يلي:
- (a) all interests in that share, and all claims and demands against the company in respect of it, and (a) جميع الفوائد في ذلك السهم، وجميع المطالبات والمطالب المرفوعة ضد الشركة بخصوصه، و
- (b) all other rights and liabilities incidental to the share as between the person whose share it was prior to the forfeiture and the company. (b) جميع الحقوق والالتزامات المصاحبة للسهم فيما بين الشخص الذي كان السهم سهمه قبل المصادرة وبين الشركة.
- (2) Any share which is forfeited in accordance with the articles— (2) أي سهم يُصادر بموجب النظام الأساسي —
- (a) is deemed to have been forfeited when the directors decide that it is forfeited, (a) يُعدّ قد صدر عندما يقرر المديرون مصادرته،
- (b) is deemed to be the property of the company, and (b) يُعد ملكاً للشركة، و
- (c) may be sold, re-allotted or otherwise disposed of as the directors think fit. (c) يجوز أن يباع أو يعاد تخصيصه أو التصرف فيه خلاف ذلك حسبما يترأى للمديرين.
- (3) If a person's shares have been forfeited— (3) إذا تمت مصادرة أسهم شخص، يسري ما يلي:
- (a) the company must send that person notice that forfeiture has occurred and record it in the register of members, (a) يجب على الشركة أن ترسل إخطاراً إلى ذلك الشخص بأن المصادرة قد وقعت وتقيدها في سجل الأعضاء،
- (b) that person ceases to be a member in respect of those shares, (b) لن يصبح ذلك الشخص بعداً عضواً بخصوص تلك الأسهم،
- (c) that person must surrender the certificate for the shares forfeited to the company for cancellation, (c) ينبغي لذلك الشخص تسليم الشهادة بخصوص الأسهم المصادرة إلى الشركة لإلغائها،
- (d) that person remains liable to the company for all sums payable by that person under the articles at the date of forfeiture in respect of those shares, including any interest (whether accrued before or after the date of forfeiture), and (d) يظل ذلك الشخص مسؤولاً أمام الشركة عن جميع المبالغ المستحقة على ذلك الشخص بموجب النظام الأساسي في تاريخ المصادرة بخصوص تلك الأسهم، بما في ذلك أية فائدة (سواء أكانت مستحقة قبل تاريخ المصادرة أو بعده)، و
- (e) the directors may waive payment of such sums wholly (e) يجوز للمديرين التنازل عن دفع تلك المبالغ،

or in part or enforce payment without any allowance for the value of the shares at the time of forfeiture or for any consideration received on their disposal.

كلية أو جزئياً، أو تنفيذ الدفع دون أي أجر إضافي مقابل قيمة الأسهم في وقت المصادرة أو نظير أي مقابل مادي يُستلم عند التصرف فيها.

(4) At any time before the company disposes of a forfeited share, the directors may decide to cancel the forfeiture on payment of all calls and interest due in respect of it and on such other terms as they think fit.

(4) في أي وقت قبل تصريف الشركة في الأسهم المصادرة، يجوز للمديرين اتخاذ القرار بإلغاء المصادرة فور دفع جميع المبالغ المطلوبة والفائدة المستحقة بخصوصها وبناء على تلك الشروط الأخرى التي تترأى لهم.

Procedure following forfeiture

الإجراء التالي للمصادرة

60. (1) If a forfeited share is to be disposed of by being transferred, the company may receive the consideration for the transfer and the directors may authorise any person to execute the instrument of transfer.

60. (1) إذا توجب التصرف في السهم المصادر عن طريق نقل ملكيته، يجوز للشركة أن تتقاضى المقابل المادي المحدد نظير نقل الملكية، ويجوز للمديرين تفويض أي شخص لتحري صك نقل الملكية.

(2) A statutory declaration by a director or the company secretary that the declarant is a director or the company secretary and that a share has been forfeited on a specified date—

(2) إن الإقرار القانوني من قبل مدير أو من قبل سكرتير الشركة بأن المقر مدير أو سكرتير الشركة وأن السهم قد صودر في تاريخ محدد —

(a) is conclusive evidence of the facts stated in it as against all persons claiming to be entitled to the share, and

(a) يكون دليلاً قاطعاً على الحقائق الواردة فيه بحق جميع الأشخاص الذين يزعمون بأحقيتهم في السهم، و

(b) subject to compliance with any other formalities of transfer required by the articles or by law, constitutes a good title to the share.

(b) يمثل ملكية صحيحة للسهم شريطة الالتزام بأية إجراءات رسمية لنقل الملكية التي يتطلبها النظام الأساسي أو القانون.

(3) A person to whom a forfeited share is transferred is not bound to see to the application of the consideration (if any) nor is that person's title to the share affected by any irregularity in or invalidity of the process leading to the forfeiture or transfer of the share.

(3) لا يكون الشخص الذي نُقلت إليه ملكية السهم المصادر ملزماً بمراقبة استخدام المقابل المادي (إن وجد) ولا تتأثر ملكية ذلك الشخص بأية إجراءات غير سليمة أو غير قانونية تؤدي إلى مصادرة السهم أو نقل ملكيته.

(4) If the company sells a forfeited share, the person who held it prior to its forfeiture is entitled to receive from the company the proceeds of such sale, net of any commission, and excluding any amount which—

(4) إذا باعت الشركة سهماً مصادراً، بحق للشخص الذي كان يملكه قبل مصادرته أن يحصل من الشركة على حصيلة ذلك البيع، وصافي أية عمولة، ويستثنى من ذلك أي مبلغ:

(a) was, or would have become, payable, and

(a) كان أو من الممكن أن يصبح، مستحقاً، و

- (b) had not, when that share was forfeited, been paid by that person in respect of that share, but no interest is payable to such a person in respect of such proceeds and the company is not required to account for any money earned on them.
- (b) لم يُدفع، عند مصادرة ذلك السهم، من ذلك الشخص بخصوص ذلك السهم، ولكن لن يستحق دفع أية فائدة إلى ذلك الشخص بخصوص تلك الحصيلة، ولن يُطلب من الشركة تقديم تفسير عن أية مبلغ اكتسبتها عليها.

Surrender of shares

التنازل عن الأسهم

61. (1) A member may surrender any share—
- (1) يجوز للمعضو أن يتخلى عن أي سهم في الحالات التالية:
- (a) in respect of which the directors may issue a notice of intended forfeiture,
- (a) في حال إذا كان السهم يجوز للمديرين إصدار إخطار بالمصادرة المزمعة بخصوصه،
- (b) which the directors may forfeit, or
- (b) إذا كان السهم يجوز للمديرين مصادرته، أو
- (c) which has been forfeited.
- (c) إذا كان السهم قد تمت مصادرته.
- (2) The directors may accept the surrender of any such share.
- (2) يجوز للمديرين قبول التخلي عن ذلك السهم.
- (3) The effect of surrender on a share is the same as the effect of forfeiture on that share.
- (3) يكون تأثير التخلي على السهم هو نفس تأثير المصادرة على ذلك السهم.
- (4) A share which has been surrendered may be dealt with in the same way as a share which has been forfeited.
- (4) يجوز التعامل مع السهم الذي قد تم التخلي عنه بنفس الطريقة التي يتم بها التعامل مع السهم الذي قد تمت مصادرته.

TRANSFER AND TRANSMISSION OF SHARES

نقل ملكية الأسهم وانتقالها

Transfers of certificated shares

عمليات نقل ملكية الأسهم الصادرة بموجب شهادة

62. (1) Certificated shares may be transferred by means of an instrument of transfer in any usual form or any other form approved by the directors, which is executed by or on behalf of—
- (1) يجوز نقل ملكية الأسهم الصادرة بموجب شهادة عن طريق صك نقل ملكية بأية صيغة اعتيادية أو بأية صيغة أخرى بوافق المديرين عليها، يُحرر بواسطة أو نيابة عن:
- (a) the transferor, and
- (a) ناقل ملكية الأسهم، و
- (b) if any of the shares is partly paid) the transferee.
- (b) المنقول إليه الملكية (إذا كان أي من الأسهم مدفوع قيمته جزئياً).
- (2) No fee may be charged for registering any instrument of transfer or other document relating to or affecting the title to any share.
- (2) لا يجوز فرض أي رسم نظير تسجيل أي وثيقة نقل ملكية أو مستند آخر يتعلق بملكية أي سهم أو يؤثر عليه.
- (3) The company may retain any
- (3) يجوز للشركة أن تحتفظ بأي وثيقة نقل ملكية يتم

instrument of transfer which is registered.

تسجيلها.

(4) The transferor remains the holder of a certificated share until the transferee's name is entered in the register of members as holder of it.

(4) يظل ناقل الملكية هو مالك سهم صادر دون شهادة حتى يُقيد اسم المتقول إليه في سجل الأعضاء على أنه حامل لذلك السهم.

(5) The directors may refuse to register the transfer of a certificated share if—

(5) يجوز للمديرين رفض تسجيل نقل ملكية السهم الصادر بموجب شهادة في الحالات التالية:

- (a) the share is not fully paid, إذا لم يكن السهم مدفوع قيمته كاملة،
- (b) the transfer is not lodged at the company's registered office or such other place as the directors have appointed, إذا لم يُودع نقل الملكية في المقر الرئيسي المسجل للشركة أو ذلك المكان الآخر الذي قد حدده المديرين،
- (c) the transfer is not accompanied by the certificate for the shares to which it relates, or such other evidence as the directors may reasonably require to show the transferor's right to make the transfer, or evidence of the right of someone other than the transferor to make the transfer on the transferor's behalf, إذا كان نقل الملكية غير مصحوب بشهادة للأسهم التي تتعلق به، أو ذلك الدليل الآخر الذي يطلبه المديرين بشكل معقول لإظهار حق ناقل الملكية في إجراء نقل الملكية، أو دليل على حق شخص آخر غير الناقل لإجراء النقل نيابة عن الناقل،
- (d) the transfer is in respect of more than one class of share, or إذا كان نقل الملكية بخصوص أكثر من فئة واحدة من الأسهم، أو
- (e) the transfer is in favour of more than four transferees. إذا كان نقل الملكية لصالح أكثر من أربعة أشخاص منقول إليهم.

(6) If the directors refuse to register the transfer of a share, the instrument of transfer must be returned to the transferee with the notice of refusal unless they suspect that the proposed transfer may be fraudulent.

(6) إذا رفض المديرين تسجيل نقل ملكية السهم، يتعين أن يُعاد صك نقل الملكية إلى المتقول إليه مع إخطار بالرفض ما لم يشك المديرين بأن النقل المقترح من الممكن أن ينطوي على احتيال.

Transfer of uncertificated shares

نقل ملكية الأسهم الصادرة دون شهادة

63. A transfer of an uncertificated share must not be registered if it is in favour of more than four transferees.

63. يجب ألا يُسجل نقل ملكية السهم الصادر دون شهادة إذا كانت لصالح أكثر من أربعة أشخاص منقول إليهم.

Transmission of shares

انتقال الأسهم

64. (1) If title to a share passes to a transferee, the company may only recognise the transferee as having any title to that share.

64. (1) إذا انتقلت ملكية السهم إلى المتقول إليه، يجوز للشركة فقط أن تعترف بالمتقول إليه على أنه له أية ملكية لذلك السهم.

(2) Nothing in these articles releases the estate of a deceased member from any liability

(2) لا يوجد نص في هذا النظام الأساسي يعني تركة العضو المتوفى من أي التزام بخصوص السهم الذي يملكه

in respect of a share solely or jointly held by that member.

ذلك العضو منفردا أو بالاشتراك مع آخرين.

Transmittees' rights

حقوق المنقول إليهم

65. (1) A transmittee who produces such evidence of entitlement to shares as the directors may properly require—

65. (1) إن المنقول إليه الملكية الذي يقدم ذلك الدليل على الأحقية في الأسهم بناءً على طلب المديرين أصوليًا —

(a) may, subject to the articles, choose either to become the holder of those shares or to have them transferred to another person, and

(a) يجوز له، مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، أن يختار إما أن يصبح مالكًا لتلك الأسهم وإما أن ينقلها إلى شخص آخر، و

(b) subject to the articles, and pending any transfer of the shares to another person, has the same rights as the holder had.

(b) يكون له، مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي وانتظارًا لنقل ملكية الأسهم إلى شخص آخر، نفس الحقوق التي كانت لمالك الأسهم.

(2) But transmittees do not have the right to attend or vote at a general meeting in respect of shares to which they are entitled, by reason of the holder's death or bankruptcy or otherwise, unless they become the holders of those shares.

(2) رغم ذلك، ليس للمنقول إليهم الحق في الحضور في اجتماع الجمعية العمومية أو التصويت فيه بخصوص الأسهم التي يستحقونها، بسبب وفاة مالك السهم أو إفلامه أو خلاف ذلك، ما لم يصبحوا مالكيين لتلك الأسهم.

Exercise of transmittees' rights

ممارسة حقوق المنقول إليهم

66. (1) Transmittees who wish to become the holders of shares to which they have become entitled must notify the company in writing of that wish.

66. (1) ينبغي للمنقول إليهم الذين يرغبون في أن يصبحوا مالكيين للأسهم التي أصبحوا مستحقين لها أن يخطرُوا الشركة خطيًا بتلك الرغبة.

(2) If the share is a certificated share and a transmittee wishes to have it transferred to another person, the transmittee must execute an instrument of transfer in respect of it.

(2) إذا كان السهم سهمًا صادرًا بموجب شهادة ورغب المنقول إليه السهم في نقله إلى شخص آخر، فيتمين على المنقول إليه أن يحرر صك نقل الملكية بخصوصه.

(3) If the share is an uncertificated share and the transmittee wishes to have it transferred to another person, the transmittee must—

(3) إذا كان السهم سهمًا صادرًا دون شهادة ورغب المنقول إليه السهم في نقله إلى شخص آخر، يلتزم المنقول إليه بما يلي:

(a) procure that all appropriate instructions are given to effect the transfer, or

(a) أن يضمن أن تُصدر جميع التعليمات المناسبة لتنفيذ نقل الملكية، أو

(b) procure that the uncertificated share is changed into certificated form and then execute an instrument of transfer in respect of it.

(b) أن يضمن أن السهم الصادر دون شهادة يتم تغييره إلى سهم صادر بموجب شهادة، ويحرر بعدها صك نقل الملكية بخصوصه.

(4) Any transfer made or executed under this article is to be treated as if it were made

(4) يتعين أن يُعامل أي نقل يُبرم أو يُحرر بموجب هذه المادة كما لو كان قد أبرمه أو حرره الشخص الذي قد

or executed by the person from whom the transmittee has derived rights in respect of the share, and as if the event which gave rise to the transmission had not occurred.

اشتق منه المنقول إليه الحقوق بخصوص السهم، وكما لو كان الحدث الذي تسبب في النقل لم يقع.

Transmittees bound by prior notices

التزام المنقول إليهم بالإخطارات المسبقة

67. If a notice is given to a member in respect of shares and a transmittee is entitled to those shares, the transmittee is bound by the notice if it was given to the member before the transmittee's name has been entered in the register of members.

67. إذا قُدم إخطار إلى عضو بخصوص الأسهم واستحق المنقول إليه تلك الأسهم، يلتزم المنقول إليه بالإخطار إذا كان الإخطار قد قُدم للعضو قبل أن يُقيد اسم المنقول إليه في سجل الأعضاء.

CONSOLIDATION OF SHARES

تجميع الأسهم

Procedure for disposing of fractions of shares

الإجراء المتخذ للتصرف في أجزاء الأسهم

68. (1) This article applies where—

68. (1) تسري هذه المادة في الحالات التالية:

(a) there has been a consolidation or division of shares, and

(a) في حال إذا كان هناك تجميع للأسهم أو تقسيم لها، و

(b) as a result, members are entitled to fractions of shares.

(b) في حال إذا كان الأعضاء، نتيجة ذلك، يستحقون أجزاء من الأسهم.

(2) The directors may—

(2) يجوز للمديرين ما يلي:

(a) sell the shares representing the fractions to any person including the company for the best price reasonably obtainable,

(a) بيع الأسهم التي تمثل أجزاء إلى أي شخص ومنهم الشركة بأفضل الأسعار التي يمكن الحصول عليها بشكل معقول،

(b) in the case of a certificated share, authorise any person to execute an instrument of transfer of the shares to the purchaser or a person nominated by the purchaser, and

(b) تفويض أي شخص، في حال السهم الصادر بموجب شهادة، لتحرير وثيقة نقل ملكية الأسهم إلى المشتري أو الشخص الذي يسميه المشتري، و

(c) distribute the net proceeds of sale in due proportion among the holders of the shares.

(c) توزيع صافي حصيلة البيع بالنسبة الصحيحة بين حاملي الأسهم.

(3) Where any holder's entitlement to a portion of the proceeds of sale amounts to less than a minimum figure determined by the directors, that member's portion may be distributed to an organisation which is a charity for the purposes of the laws of the Abu Dhabi.

(3) في حال إذا بلغت حصة حامل السهم في جزء من حصيلة البيع أقل من الحد الأدنى للرقم الذي حدده المديرون، فيجوز توزيع نصيب ذلك العضو على مؤسسة خيرية لأغراض قانون إمارة أبوظبي.

(4) The person to whom the shares are transferred is not obliged to ensure that any purchase money is received by the person entitled to the relevant

(4) لا يكون الشخص الذي تُنقل إليه ملكية الأسهم ملزماً بأن يضمن استلام الشخص المستحق للأجزاء المعنية لأي

fractions.

مبلغ شراء.

(5) The transferee's title to the shares is not affected by any irregularity in or invalidity of the process leading to their sale.

(5) لا تتأثر ملكية المنقول إليه (الأسهم بأية إجراءات غير صحيحة أو غير قانونية تؤدي إلى بيعها.

DISTRIBUTIONS

التوزيعات

Procedure for declaring dividends

الإجراء المتبع لإعلان أرباح الحصص

69. (1) The company may by ordinary resolution declare dividends, and the directors may decide to pay interim dividends.

69. (1) يجوز للشركة بموجب قرار عادي أن تعلن أرباح الحصص، ويجوز أن يقرر المديرين دفع أرباح الحصص المؤقتة.

(2) A dividend must not be declared unless the directors have made a recommendation as to its amount. Such a dividend must not exceed the amount recommended by the directors.

(2) ينبغي عدم إعلان أية أرباح الحصص ما لم يقدم المديرين التوصية بشأن مبلغها. وينبغي ألا تتجاوز أرباح الحصص المذكورة المبلغ الذي يوصي به المديرين.

(3) No dividend may be declared or paid unless it is in accordance with members' respective rights.

(3) لا يجوز إعلان أية أرباح الحصص أو دفعها ما لم يكن ذلك بموجب الحقوق الخاصة بالأعضاء.

(4) Unless the members' resolution to declare or directors' decision to pay a dividend, or the terms on which shares are issued, specify otherwise, it must be paid by reference to each member's holding of shares on the date of the resolution or decision to declare or pay it.

(4) ما لم يحدد قرار الأعضاء إعلان أرباح الحصص أو قرار المديرين بدفع أرباح الحصص، أو الشروط التي تصدر الأسهم بناء عليها، ما لم يحدد خلاف ذلك، فيجب أن تُدفع أرباح الحصص عن طريق الرجوع إلى ملكية أسهم كل عضو في تاريخ القرار بإعلانها أو دفعها.

(5) If the company's share capital is divided into different classes, no interim dividend may be paid on shares carrying deferred or non-preferred rights if, at the time of payment, any preferential dividend is in arrear.

(5) إذا قُسم رأس مال أسهم الشركة إلى فئات مختلفة، فلا يجوز دفع أرباح الحصص على الأسهم التي تحمل حقوق مؤجلة أو غير مميزة إذا تأخرت أية أرباح الحصص مميزة في وقت دفعها.

(6) The directors may pay at intervals any dividend payable at a fixed rate if it appears to them that the profits available for distribution justify the payment.

(6) يجوز للمديرين أن يدفعوا على فترات أية أرباح الحصص مستحقة بمعدل ثابت إذا ظهر لهم أن الأرباح المتاحة للتوزيع تجيز الدفع.

(7) If the directors act in good faith, they do not incur any liability to the holders of shares conferring preferred rights for any loss they may suffer by the lawful payment of an interim dividend on shares with deferred or non-preferred rights.

(7) إذا تصرف المديرين بحسن نية، فلن يتحمل المديرين أية مسؤولية أمام حاملي الأسهم التي تمنح حقوقاً مميزة عن أية خسارة يمكن أن يتعرضوا لها بسبب الدفع القانوني لأرباح الحصص المؤقتة على الأسهم ذات الحقوق المؤجلة أو الحقوق التي ليس لها أولوية.

Calculation of dividends

حساب أرباح الحصص

70. (1) Except as otherwise provided by the articles or the rights attached to shares, all dividends must be—
- (1) باستثناء ما ينص النظام الأساسي عليه أو الحقوق المرتبطة بالأسهم، فإن جميع أرباح الحصص يسري عليها ما يلي:
- (a) declared and paid according to the amounts paid up on the shares on which the dividend is paid, and
- (a) يجب أن تُعلن وتُدفق وفقاً للمبالغ المدفوعة على الأسهم التي دُفعت أرباح الحصص عليها، و
- (b) apportioned and paid proportionately to the amounts paid up on the shares during any portion or portions of the period in respect of which the dividend is paid.
- (b) يجب أن تُخصص وتُدفق تناسيياً إلى المبالغ المدفوعة على الأسهم أثناء أي جزء أو أجزاء من الفترة التي دُفعت بخصوصها أرباح الحصص.
- (2) If any share is issued on terms providing that it ranks for dividend as from a particular date, that share ranks for dividend accordingly.
- (2) إذا أُصدر أي سهم بناءً على شروط تنص على أن السهم مؤهل للحصول على أرباح الحصص اعتباراً من تاريخ معين، فيتعين أن يكون ذلك السهم مؤهلاً للحصول على أرباح الحصص بناءً على ذلك.
- (3) For the purposes of calculating dividends, no account is to be taken of any amount which has been paid up on a share in advance of the due date for payment of that amount.
- (3) لأغراض حساب أرباح الحصص، لا يُحتسب أي مبلغ تم دفعه على السهم مسبقاً قبل تاريخ استحقاق دفع ذلك المبلغ.

Payment of dividends and other distributions

دفع أرباح الحصص والتوزيعات الأخرى

71. (1) Where a dividend or other sum which is a distribution is payable in respect of a share, it must be paid by one or more of the following means—
- (1) في حال إذا كانت أرباح الحصص أو المبالغ الأخرى، التي تمثل توزيعات، مستحقة بخصوص سهم ما، فيجب أن تُدفع عن طريق وسيلة واحدة أو أكثر مما يلي:
- (a) transfer to a bank account specified by the distribution recipient either in writing or as the directors may otherwise decide,
- (a) التحويل إلى حساب بنكي يحدده مستلم التوزيع إما خطياً أو حسبما يقرر المديرين خلاف ذلك،
- (b) sending a cheque made payable to the distribution recipient by post to the distribution recipient at the distribution recipient's registered address (if the distribution recipient is a holder of the share), or (in any other case) to an address specified by the distribution recipient either in writing or as the directors may otherwise decide,
- (b) إرسال شيك مستحق الدفع إلى مستلم التوزيع عن طريق البريد على العنوان المسجل لمستلم التوزيع (إذا كان مستلم التوزيع حاملاً لسهم) أو (في أية حالة أخرى) إلى العنوان الذي يحدده مستلم التوزيع إما خطياً وإما حسبما يحدد المديرين خلاف ذلك،
- (c) sending a cheque made payable to such person by post to such
- (c) إرسال شيك مستحق الدفع إلى ذلك الشخص،

person at such address as the distribution recipient has specified either in writing or as the directors may otherwise decide, or	الذي قد حدده مستلم التوزيع، عن طريق البريد إلى ذلك العنوان الذي حدده مستلم التوزيع خطياً أو حسيماً يحدد المديرين خلاف ذلك، أو
(d) any other means of payment as the directors agree with the distribution recipient either in writing or by such other means as the directors decide.	(d) بآلية وسيلة دفع أخرى يتفق المديرين عليها مع مستلم التوزيع إما خطياً وإما بتلك الوسيلة الأخرى التي يحددها المديرين.
(2) In the articles, "the distribution recipient" means, in respect of a share in respect of which a dividend or other sum is payable—	(2) في النظام الأساسي، يقصد بمصطلح "مستلم التوزيع"، بخصوص السهم المستحق بشأنه أرباح الحصص أو المبالغ الأخرى، ما يلي:
(a) the holder of the share, or	(a) حامل السهم، أو
(b) if the share has two or more joint holders, whichever of them is named first in the register of members, or	(b) إذا كان السهم يجمعه شخصان أو أكثر، أيهما يُسمى أولاً في سجل الأعضاء، أو
(c) if the holder is no longer entitled to the share by reason of death or bankruptcy, or otherwise by operation of law, the transmittee.	(c) المنقول إليه، وذلك إذا لم يعد حامل السهم مستحقاً للسهم بسبب الوفاة أو بسبب الإفلاس، أو خلاف ذلك بإعمال القانون.
Deductions from distributions in respect of sums owed to the company	الاستقطاعات من التوزيعات بخصوص المبالغ المستحقة إلى الشركة
72. (1) If—	72. (1) في حال إذا:
(a) a share is subject to the company's lien, and	(a) خضع السهم لرهن الشركة، و
(b) the directors are entitled to issue a lien enforcement notice in respect of it,	(b) كان للمديرين الأحقية في إصدار إخطار تنفيذ الرهن بخصوصه،
they may, instead of issuing a lien enforcement notice, deduct from any dividend or other sum payable in respect of the share any sum of money which is payable to the company in respect of that share to the extent that they are entitled to require payment under a lien enforcement notice.	فيجوز لهم، بدلاً من إصدار إخطار تنفيذ الرهن، أن يستقطعوا من أية أرباح الحصص أو من أية مبالغ أخرى تُستحق بخصوص السهم أية مبالغ مالية تُستحق إلى الشركة بخصوص ذلك السهم بقدر أحقيتهم في طلب الدفع بموجب إخطار تنفيذ الرهن.
(2) Money so deducted must be used to pay any of the sums payable in respect of that share.	(2) يجب أن تُستخدم المبالغ المستقطعة لدفع أي من المبالغ المستحقة بخصوص ذلك السهم.
(3) The company must notify the distribution recipient in writing of—	(3) يتعين على الشركة إخطار مستلم التوزيع خطياً بما يلي:

- (a) the fact and amount of any such deduction, حقيقة ومبلغ أي استقطاع من هذا القليل،
- (b) any non-payment of a dividend or other sum payable in respect of a share resulting from any such deduction, and أي عدم سداد لحصص الأرباح أو المبالغ الأخرى المستحقة بخصوص السهم الناتجة عن أي استقطاع من هذا القليل، و
- (c) how the money deducted has been applied. الكيفية التي استخدمت بها المبالغ المالية المستقطعة.

No interest on distributions

عدم فرض فائدة على التوزيعات

73. The company may not pay interest on any dividend or other sum payable in respect of a share unless otherwise provided by— 73. لا يجوز للشركة أن تدفع فائدة على أية أرباح الحصص أو أية مبالغ أخرى تستحق بخصوص السهم ما لم يُنص على خلاف ذلك:

- (a) the terms on which the share was issued, or (a) في الشروط التي أصدر السهم بناءً عليها، أو
- (b) the provisions of another agreement between the holder of that share and the company. (b) أحكام الاتفاق الآخر المبرم بين حامل ذلك السهم وبين الشركة.

Unclaimed distributions

التوزيعات غير المطالب بها

74. (1) All dividends or other sums which are— 74. (1) جميع أرباح الحصص أو المبالغ الأخرى التي تكون:

- (a) payable in respect of shares, and (a) مستحقة الدفع بخصوص الأسهم، و
- (b) unclaimed after having been declared or become payable, (b) غير مطالب بها بعد أن أعلنت أو أصبحت مستحقة،

may be invested or otherwise made use of by the directors for the benefit of the company until claimed. يجوز استثمارها أو خلاف ذلك استغلالها من المديرين لمصلحة الشركة حتى تتم المطالبة بها.

(2) The payment of any such dividend or other sum into a separate account does not make the company a trustee in respect of it. (2) لا يعمل دفع أية أرباح الحصص أو أية مبالغ أخرى في حساب منفصل على جعل الشركة وصيًا بخصوصها.

(3) If— (3) في حال إذا:

- (a) twelve years have passed from the date on which a dividend or other sum became due for payment, and (a) مرت مدة اثني عشر عامًا من تاريخ استحقاق أرباح الحصص أو المبالغ الأخرى للدفع، و
- (b) the distribution recipient has not claimed it, (b) لم يطالب بها مستلم التوزيع،

the distribution recipient is no longer entitled to that dividend or other sum and it ceases to remain owing لن يكون مستلم التوزيع مستحقًا لأرباح الحصص المذكورة أو تلك المبالغ الأخرى ولن تظل مستحقة على

by the company.

الشركة.

Non-cash distributions

التوزيعات غير النقدية

75. (1) Subject to the terms of issue of the share in question, the company may, by ordinary resolution on the recommendation of the directors, decide to pay all or part of a dividend or other distribution payable in respect of a share by transferring non-cash assets of equivalent value (including, without limitation, shares or other securities in any company).

75. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بشروط إصدار السهم المعني، يجوز للشركة، بموجب قرار عادي بناءً على توصية المديرين، أن تقرر دفع جميع أو أي جزء من أرباح الحصص أو تلك التوزيعات الأخرى المستحقة بخصوص السهم عن طريق تحويل الأصول غير النقدية ذات القيمة المعادلة (بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، الأسهم أو الأوراق المالية الأخرى في أية شركة).

(2) If the shares in respect of which such a non-cash distribution is paid are uncertificated, any shares in the company which are issued as a non-cash distribution in respect of them must be uncertificated.

(2) إذا كانت الأسهم التي تُدفع بخصوصها تلك التوزيعات غير النقدية أسهماً صادرة دون شهادة، فيجب أن تكون أية أسهم في الشركة تصدر باعتبارها توزيعات غير نقدية بخصوصها أسهماً صادرة دون شهادة.

(3) For the purposes of paying a non-cash distribution, the directors may make whatever arrangements they think fit, including, where any difficulty arises regarding the distribution—

(3) لأغراض دفع التوزيع غير النقدي، يجوز للمديرين إجراء أية ترتيبات أيًا كانت حسبما يترأى لهم، بما في ذلك، في حال إذا ظهرت أية صعوبة بخصوص التوزيع، ما يلي:

(a) fixing the value of any assets,

(a) تحديد قيمة أية أصول،

(b) paying cash to any distribution recipient on the basis of that value in order to adjust the rights of recipients, and

(b) دفع مبالغ نقدية إلى أي مستلم للتوزيعات على أساس تلك القيمة لتقييم وتأمين حقوق المستلمين، و

(c) vesting any assets in trustees.

(c) انتقال أية أصول إلى الأوصياء.

Waiver of distributions

التنازل عن التوزيعات

76. Distribution recipients may waive their entitlement to a dividend or other distribution payable in respect of a share by giving the company notice in writing to that effect, but if—

76. يجوز لمستلمي التوزيعات التنازل عن أحقيتهم في أرباح الحصص أو التوزيعات الأخرى المستحقة بخصوص السهم، وذلك بتقديم إخطار خطي إلى الشركة بذلك، ولكن في حال —

(a) the share has more than one holder, or

(a) إذا كان للسهم حامل واحد أو أكثر، أو

(b) more than one person is entitled to the share, whether by reason of the death or bankruptcy of one or more joint holders, or otherwise,

(b) إذا كان أكثر من شخص يستحق السهم، سواء بسبب وفاة أو إفلاس حامل واحد للسهم أو حامل السهم المشتركين أو خلاف ذلك،

the notice is not effective unless it is expressed to be given, and signed, by all the holders or persons otherwise entitled to the share.

إذا لم يكن الإخطار ساريًا ما لم يتم التعبير عن وجوب تقديمه، وتوقيعه من جميع حاملي السهم أو الأشخاص المستحقين للسهم خلاف ذلك.

CAPITALISATION OF PROFITS

رسملة الأرباح

Authority to capitalise and appropriation of capitalised sums

السلطة لرسملة وتخصيص مبالغ الرسملة

77. (1) Subject to the articles, the directors may, if they are so authorised by an ordinary resolution—

77. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يجوز للمديرين، إذا كانوا مخولين بموجب قرار عادي أن ينفذوا ما يلي:

(a) decide to capitalise any profits of the company (whether or not they are available for distribution) which are not required for paying a preferential dividend, or any sum standing to the credit of the company's capital redemption reserve, and

(a) أن يقرروا رسملة أية أرباح للشركة (سواء كانت متاحة للتوزيع من عدمه) ليست مطلوبة لدفع أرباح الحصص ممتازة أو أية مبلغ قائم للحساب الدائن للشركة بخصوص احتياطي استرداد رأس المال، و

(b) appropriate any sum which they so decide to capitalise (a "capitalised sum") to the persons who would have been entitled to it if it were distributed by way of dividend (the "persons entitled") and in the same proportions.

(b) أن يخصصوا أية مبالغ يقررون رسملتها ("مبلغ الرسملة") إلى الأشخاص الذين كان يمكن أن يستحقوها إذا وزعت على سبيل أرباح الحصص ("الأشخاص المستحقون") وبنفس النسب.

(2) Capitalised sums must be applied—

(2) يجب استعمال مبالغ الرسملة على الأوجه التالية:

(a) on behalf of the persons entitled, and

(a) نيابة عن الأشخاص المستحقين لها، و

(b) in the same proportions as a dividend would have been distributed to them.

(b) بنفس النسبة التي كان يمكن توزيع أرباح الحصص بها عليهم.

(3) Any capitalised sum may be applied in paying up new shares of an issue price equal to the capitalised sum which are then allotted credited as fully paid to the persons entitled or as they may direct.

(3) يجوز أن تُستخدم أية مبالغ رسملة في سداد المبالغ المستحقة على أية أسهم لها سعر إصدار مساوي لمبلغ الرسملة الذي يُخصص ويضاف على أنه مستحق الدفع كاملاً إلى الأشخاص المستحقين له أو حسب توجيههم.

(4) A capitalised sum which was appropriated from profits available for distribution may be applied—

(4) يجوز أن يُستخدم مبلغ الرسملة الذي خُصص من الأرباح المتاحة للتوزيع، في النواحي التالية:

(a) in or towards paying up any amounts unpaid on existing shares held by the persons entitled, or

(a) للوفاء بقيمة باقية مبلغ مستحقة على الأسهم الموجودة التي يملكها الشخص المستحق لتلك المبالغ، أو

- (b) in paying up new debentures of the company which are then allotted credited as fully paid to the persons entitled or as they may direct. (b) للوفاء بقيمة السندات الجديدة للشركة والتي تُخصص فيما بعد وتضاف باعتبارها مدفوعة القيمة كاملة إلى الأشخاص المستحقين لها أو حسب توجيههم.
- (5) Subject to the articles the directors may— (5) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يجوز للمديرين ما يلي:
- (a) apply capitalised sums in accordance with paragraphs (3) and (4) partly in one way and partly in another, (a) استخدام مبالغ الرسالة بموجب الفقرات (3) و (4) بشكل جزئي بطريقة وبشكل جزئي بطريقة أخرى،
- (b) make such arrangements as they think fit to deal with shares or debentures becoming distributable in fractions under this article (including the issuing of fractional certificates or the making of cash payments), and (b) إجراء تلك الترتيبات التي تترأى لهم للتعامل مع الأسهم أو السندات التي تصبح قابلة للتوزيع في كسور بموجب هذه المادة (بما في ذلك إصدار شهادات أجزاء الأسهم أو أعداد دفعات نقدية)، و
- (c) authorise any person to enter into an agreement with the company on behalf of all the persons entitled which is binding on them in respect of the allotment of shares and debentures to them under this article. (c) تفويض أي شخص لإبرام اتفاقية مع الشركة نيابة عن جميع الأشخاص المستحقين تكون ملزمة عليهم بخصوص تخصيص الأسهم والسندات إليهم بموجب هذه المادة.

PART 5

الجزء الخامس

MISCELLANEOUS PROVISIONS

أحكام متنوعة

COMMUNICATIONS

المراسلات

Means of communication to be used

وسائل الاتصال الواجب استخدامها

78. (1) Subject to the articles, anything sent or supplied by or to the company under the articles may be sent or supplied in any way in which the Companies Regulations provides for documents or information which are authorised or required by any provision of the Companies Regulations to be sent or supplied by or to the company. 78. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يجوز أن يُرسل أو يُقدم أي شيء تقدمه الشركة أو ترسله بموجب هذا النظام بأية طريقة ينص نظام الشركات عليها من مستندات أو معلومات مصرح بإرسالها أو تقديمها أو مطلوب إرسالها أو تقديمها بموجب أحكام نظام الشركات بواسطة الشركة أو إليها.
- (2) Subject to the articles, any notice or document to be sent or supplied to a director in connection with the taking of decisions by directors may also be sent or supplied by the means by which that director has asked to be sent or supplied with such notices or documents for the time being. (2) مع مراعاة عدم الإخلال بالنظام الأساسي، يجوز أن يُرسل أو يُقدم أي إخطار أو مستند واجب إرساله أو تقديمه إلى مدير بخصوص اتخاذ القرارات من قبل المديرين، وذلك عن طريق الوسائل التي طلب المدير الإرسال أو التقديم بواسطتها مع تلك الإخطارات أو المستندات في الوقت الراهن.

(3) A director may agree with the company that notices or documents sent to that director in a particular way are to be deemed to have been received within a specified time of their being sent, and for the specified time to be less than 48 hours.

(3) يجوز للمدير أن يتفق مع الشركة على أن الإخطارات أو المستندات المرسلة إلى ذلك المدير بطريقة معينة تُعد قد استُلمت خلال فترة زمنية محددة من إرسالها، وهي في الوقت الحالي تحديدًا أقل من 48 ساعة.

Failure to notify contact details

عدم الإخطار ببيانات الاتصال

79. (1) If—

79. (1) في حال إذا:

(a) the company sends two consecutive documents to a member over a period of at least 12 months, and

(a) أرسلت الشركة مستنديين متتاليين إلى عضو على مدار فترة 12 شهرًا على الأقل، و

(b) each of those documents is returned undelivered, or the company receives notification that it has not been delivered,

(b) وأعيد كل مستند من هذه المستندات دون تسليم، أو تلقت الشركة إخطارًا بأنه لم يتم تسليمه،

that member ceases to be entitled to receive notices from the company.

فلن يصبح بعدها ذلك العضو مستحقًا لتلقي إخطارات من الشركة.

(2) A member who has ceased to be entitled to receive notices from the company becomes entitled to receive such notices again by sending the company—

(2) يصبح العضو الذي لم يعد مستحقًا لتلقي إخطارات من الشركة مستحقًا لتلقي تلك الإخطارات مجددًا عن طريق إرسال ما يلي إلى الشركة:

(a) a new address to be recorded in the register of members, or

(a) العنوان الجديد الواجب تسجيله في سجل الأعضاء، أو

(b) if the member has agreed that the company should use a means of communication other than sending things to such an address, the information that the company needs to use that means of communication effectively.

(b) المعلومات التي تحتاجها الشركة لاستخدام وسائل الاتصالات بفعالية، وذلك إذا وافق العضو على أن الشركة ينبغي أن تستخدم وسائل اتصال بخلاف إرسال أشياء إلى ذلك العنوان.

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

الترتيبات الإدارية

Company seals

أختام الشركة

80. (1) Any common seal may only be used by the authority of the directors.

80. (1) يجوز أن يُستخدم أي ختم عام للشركة بموجب سلطة المديرين.

(2) The directors may decide by what means and in what form any common seal or securities seal is to be used.

(2) يجوز للمديرين أن يقرروا بأية وسيلة وبأية صيغة يتوجب استخدام الختم العام أو ختم الأوراق المالية.

(3) Unless otherwise decided by the directors, if the company has a common seal and

(3) ما لم يقرر المديرين خلاف ذلك، إذا كان للشركة ختم عام وشهرت به وثيقة، فيجب أن يوقع على الوثيقة شخص

it is affixed to a document, the document must also be signed by at least one authorised person in the presence of a witness who attests the signature.

واحد مفوض على الأقل في حضور شاهد يصادق على صحة التوقيع.

(4) For the purposes of this article, an authorised person is—

(4) لأغراض هذه المادة، يقصد بالشخص المفوض:

- (a) any director of the company, أي مدير بالشركة،
- (b) the company secretary, or سكرتير الشركة، أو
- (c) any person authorised by the directors for the purpose of signing documents to which the common seal is applied. أي شخص مفوض من المديرين لغرض التوقيع على المستندات التي يهر بها الختم العام.

(5) If the company has an official seal for use abroad, it may only be affixed to a document if its use on that document, or documents of a class to which it belongs, has been authorised by a decision of the directors.

(5) إذا كان للشركة ختم رسمي مخصص للاستخدام خارج البلاد، فيجوز أن يهر به المستند إذا كان استخدامه على ذلك المستند، أو تلك المستندات من الفئة التي تنتمي إليها، مصرخا به بموجب قرار من المديرين.

(6) If the company has a securities seal, it may only be affixed to securities by the company secretary or a person authorised to apply it to securities by the company secretary.

(6) إذا كان للشركة ختم أوراق مالية، فيجب أن يهر به الأوراق المالية من سكرتير الشركة أو الشخص المصرح له من سكرتير الشركة باستخدامه على الأوراق المالية.

(7) For the purposes of the articles, references to the securities seal being affixed to any document include the reproduction of the image of that seal on or in a document by any mechanical or electronic means which has been approved by the directors in relation to that document or documents of a class to which it belongs.

(7) لأغراض النظام الأساسي، تشمل الإشارات إلى ختم الأوراق المالية التي يهر به أي مستند، إعادة إنتاج صورة لذلك الختم على مستند بوسيلة ميكانيكية أو إلكترونية قد وافق عليها المديرين فيما يتعلق بذلك المستند أو تلك المستندات من لفئة التي ينتمي إليها.

Destruction of documents

التخلص من المستندات

81. (1) The company is entitled to destroy—

81. (1) يحق للشركة أن تتخلص مما يلي:

- (a) all instruments of transfer of shares which have been registered, and all other documents on the basis of which any entries are made in the register of members, from six years after the date of registration, جميع مستندات نقل ملكية الأسهم التي قد سجلت، وجميع المستندات الأخرى التي وضعت على أساسها أية قيود في سجل الأعضاء، من ست سنوات بعد تاريخ التسجيل،
- (b) all dividend mandates, variations or cancellations of dividend mandates, and notifications of change of address, from two years after they have been recorded, جميع مستندات تفويض أرباح الحصص أو التغييرات أو الإلغاءات الخاصة بمستندات تفويض أرباح الحصص، والإخطارات بتغيير العنوان، من عامين بعد تسجيلها،

- (c) all share certificates which have been cancelled from one year after the date of the cancellation, جميع شهادات الأسهم التي ألغيت من عام بعد تاريخ إلغائها،
- (d) all paid dividend warrants and cheques from one year after the date of actual payment, and جميع أوامر دفع وشيكات أرباح الحصص المدفوعة من عام واحد بعد تاريخ دفعها فعلياً، و
- (e) all proxy notices from one year after the end of the meeting to which the proxy notice relates. جميع إخطارات الوكيل من عام واحد بعد انتهاء الاجتماع الذي يتعلق به إخطار الوكيل.
- (2) If the company destroys a document in good faith, in accordance with the articles, and without notice of any claim to which that document may be relevant, it is conclusively presumed in favour of the company that— (2) إذا تخلصت الشركة من مستند بحسن نية، بموجب النظام الأساسي، ودون إخطار بأية مطالبة يمكن أن يكون المستند متعلقاً بها، فمن المفترض قطعاً لصالح الشركة ما يلي:
- (a) entries in the register purporting to have been made on the basis of an instrument of transfer or other document so destroyed were duly and properly made, أن القيود الواردة في السجل، والتي تفيد بأنه قد خُبر وأُبرم على أساس وثيقة نقل الملكية أو مستند آخر تم إتلافه والتخلص منه قد أجريت وفق الأصول المرعية وكما ينبغي،
- (b) any instrument of transfer so destroyed was a valid and effective instrument duly and properly registered, أن أي وثيقة نقل ملكية تم إتلافه والتخلص منها على هذا النحو كان صحيحاً سارياً وناظراً وتم تسجيله أصولياً وعلى نحو سليم،
- (c) any share certificate so destroyed was a valid and effective certificate duly and properly cancelled, and أن أية شهادة أسهم تم إتلافها والتخلص منها على هذا النحو كانت شهادة سارية وناظرة وتم تسجيلها أصولياً وعلى نحو سليم، و
- (d) any other document so destroyed was a valid and effective document in accordance with its recorded particulars in the books or records of the company. أن أي مستند آخر تم إتلافه والتخلص منه على هذا النحو كان مستنداً سارياً وناظراً بموجب بياناته المسجلة في دفاتر الشركة أو سجلاتها.
- (3) This article does not impose on the company any liability which it would not otherwise have if it destroys any document before the time at which this article permits it to do so. (3) لا تفرض هذه المادة على الشركة أية مسؤولية لم تكن لتضطلع بأدائها خلاف ذلك إذا أُلغيت وتخلصت من أي مستند قبل وقت سماح هذه المادة لها بأن تفعل ذلك.
- (4) In this article, references to the destruction of any document include a reference to its being disposed of in any manner. (4) في هذه المادة، تشمل الإشارات إلى التخلص من أي مستند الإشارة إلى التخلص منه بأي طريقة.

No right to inspect accounts and other records

عدم الحق في الاطلاع على الحسابات والسجلات الأخرى

82. Except as provided by law or authorised by the directors or an ordinary resolution of the company, no person is entitled to inspect any of the company's accounting or other records or documents merely by virtue of being a member.
82. باستثناء ما ينص القانون عليه أو يفوض المديرين به أو ينص عليه في قرار عادي للشركة، لن يحق لأي شخص معaine أي من السجلات والمستندات المحاسبية أو السجلات والمستندات الأخرى للشركة لمجرد كونه عضواً.

Provision for employees on cessation of business

مخصص الموظفين فور التوقف عن العمل

83. The directors may decide to make provision for the benefit of persons employed or formerly employed by the company or any of its subsidiaries (other than a director or former director or shadow director) in connection with the cessation or transfer to any person of the whole or part of the undertaking of the company or that subsidiary.
83. يجوز للمديرين أن يقرروا وضع مخصص لمصلحة الأشخاص الذين تعينهم الشركة أو سبق أن عينتهم الشركة أو أي من الشركات التابعة لها (بخلاف المدير أو المدير السابق أو المدير الصوري) فيما يتعلق بإيقاف مشروع الشركة أو الشركات التابعة لها أو نقل مشروع الشركة أو الشركات التابعة لها، كلياً أو جزئياً، إلى أي شخص.

DIRECTORS' INDEMNITY AND INSURANCE

تعويض المديرين والتأمين عليهم

Indemnity

التعويض

84. (1) Subject to paragraph (2), a relevant director of the company or an associated company may be indemnified out of the company's assets against—
84. (1) مع مراعاة عدم الإخلال بالفقرة (2)، يجوز تعويض المدير المعني بالشركة أو شركة تابعة من أصول الشركة عن أي مما يلي:
- (a) any liability incurred by that director in connection with any negligence, default, breach of duty or breach of trust in relation to the company or an associated company,
- (a) أية مسؤولية أو التزام يكابده ذلك المدير فيما يتعلق بأي إهمال أو تقصير أو مخالفة للواجب أو خيانة للأمانة بخصوص الشركة أو شركة ذات صلة،
- (b) any liability incurred by that director in connection with the activities of the company or an associated company in its capacity as a trustee of an occupational pension scheme (as defined in section 222(6) of the Companies Regulations),
- (b) أية مسؤولية أو التزام يكابده ذلك المدير فيما يتعلق بأنشطة الشركة أو شركة ذات صلة بصفته وصفاً على برنامج معاشات مهنية (المبين تعريفه في البند 222 (6) من نظام الشركات)،
- (c) any other liability incurred by that director as an officer of the company or an associated company.
- (c) أي مسؤولية أو التزام يكابده ذلك المدير بصفته مسؤولاً بالشركة أو شركة ذات صلة.

- (2) This article does not authorise any indemnity which would be prohibited or rendered void by any provision of the Companies Regulations or by
- (2) لا تفوض هذه المادة بأي تعويض قد يكون محظوراً أو يصبح ملغياً بموجب أي حكم من أحكام نظام الشركات

any other provision of law.

أو بموجب أي حكم آخر من أحكام القانون.

(3) In this article—

(3) في هذه المادة:

- (a) companies are associated if one is a subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate, and
- (b) a “relevant director” means any director or former director of the company or an associated company.

- (a) تكون الشركات شركات ذات صلة إذا كانت واحدة منها شركة تابعة للآخر أو كانت كلاهما شركات تابعة لنفس الشخص الاعتباري،
- (b) يقصد بمصطلح “المدير المعني” أي مدير أو مدير سابق بالشركة أو بشركة ذات صلة.

Insurance

التأمين

85. (1) The directors may decide to purchase and maintain insurance, at the expense of the company, for the benefit of any relevant director in respect of any relevant loss.

(d) (1) يجوز للمديرين أن يقرروا شراء التأمين والاحتفاظ به على نفقة الشركة لمصلحة أي مدير معني بخصوص أية خسارة ذات صلة.

(2) In this article—

(2) في هذه المادة:

- (a) a “relevant director” means any director or former director of the company or an associated company,
- (b) a “relevant loss” means any loss or liability which has been or may be incurred by a relevant director in connection with that director’s duties or powers in relation to the company, any associated company or any pension fund or employees’ share scheme of the company or associated company, and

- (a) يقصد بمصطلح “المدير المعني” أي مدير أو مدير سابق بالشركة أو بشركة ذات صلة.
- (b) يقصد بمصطلح “الخسارة ذات الصلة” أية خسارة أو التزام قد كابهه المدير المعني أو من الممكن أن يكابهه فيما يتعلق بالتزامات أو صلاحيات ذلك المدير بخصوص الشركة، أو أية شركة ذات صلة أو أي صندوق معاشات أو برنامج أسهم الموظفين بالشركة أو شركة ذات صلة، و

companies are associated if one is a subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate.

تكون الشركات شركات ذات صلة إذا كانت واحدة منها تابعة للآخر أو كانت كلاهما تابعتان لنفس الشخص الاعتباري.

For and on behalf of E Point Zero Holding RSC

عن ايه بويث زيرو هولدينج ريستركتد ليميتد

H.E Mariam Mohammed Saeed Hareb Almhgiri

معالي / مريم محمد سعيد حارب المهيري



Date: 21 January 2025

التاريخ: 21 يناير 2025



For and on behalf of **Two Point Zero A – L.L.C**

Mr. Syed Basar Shueb Syed Shueb



Date: 21 January 2025

عن ثوو پوینٹ زیرو ایہ - ل.ل.م

السید/ سید بصر شعیب سید شعیب

التاریخ: 21 ینایر 2025